



Česká televize

Česká televize

IČO: 00027383

Česká televize

Id. No.: 00027383

a

and

ZERO ONE 24

IČO: DE 257 669 577

ZERO ONE 24

Id. No.: DE 257 669 577

&

&

IDÉALE AUDIENCE

IČO: 497 567 446

IDÉALE AUDIENCE

Id. No.: 497 567 446

**KOMPRODUKČNÍ
SMLOUVA**

**CO-PRODUCTION
AGREEMENT**

č. 1093435/562

No. 1093435/562

Předmět smlouvy: společná výroba
audiovizuálního díla a
stanovení podílů na
příjmech docílených jeho
užitím

Agreement subject joint production of the
matter: audio-visual work and
the determination of
the share of incomes
generated through its
use

Cena, případně hodnota: 20.000 EURO

The price or value: EUR 20.000

Datum uzavření:

31.12. 2018

Closure date:

31.12. 2018

KOPRODUKČNÍ SMLOUVA**CO-PRODUCTION AGREEMENT**

uzavřená mezi:

Česká televize

IČO: 00027383, DIČ: CZ00027383

se sídlem Kavčí hory, 140 70 Praha 4

zřízená zákonem č. 483/1991 Sb., o České televizi, nezapisuje se do obchodního rejstříku

bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s.

č. účtu pro CZK : 1540252/0800

č. účtu pro EURO: [REDACTED]

IBAN: CZ60 0800 0000 0000 0169 8682

SWIFT kód: GIBACZPX

zastoupená: Václavem Myslíkem, ředitelem výroby

(dále jen „ČT“)

a

Idéale Audience

IČO: 497 567 446,

DIČ:FR 02497567446

se sídlem: 6 rue de l'Agent Bailly, 75009 Paris, France

zapsaná v dubnu 2007 v obchodním rejstříku v Paříži

bankovní spojení: BESV - BANQUE ESPÍRITO SANTO ET DE LA VÉNÉTIE

č. účtu: 00047477001

IBAN FR76 4365 9100 0000 0474 7700 148

BIC BESVFRPPXXX

zastoupená: [REDACTED]

a

Zero one 24 GmbH

IČO: HRB 11153B

Czech Television

Company Reg. Code: 00027383, VAT Reg. No.: CZ00027383

Kavčí hory, 140 70 Prague 4

established in accordance with Act No. 483/1991 Coll., on Czech Television, not entered in the Business Register

Bank Account Information: Česká spořitelna, a.s. CZK bank account no: 1540252/0800

EUR bank account no: [REDACTED]

IBAN: CZ60 0800 0000 0000 0169 8682

SWIFT kód: GIBACZPX

represented by: Václav Myslík, Production Director

(hereinafter referred to as "CT")

and

Idéale Audience

Company Reg. Code: 497 567 446, VAT Reg. No.: 02497567446

Registered office at: 6 rue de l'Agent Bailly, 75009 Paris, France

registered on April 2007 in the RCS in Paris

Bank Account Information: BESV - BANQUE ESPÍRITO SANTO ET DE LA VÉNÉTIE

Bank account number: 00047477001

IBAN FR76 4365 9100 0000 0474 7700 148

BIC BESVFRPPXXX

represented by: [REDACTED], its

and

Zero one 24 GmbH

Company Reg. Code: HRB 11153B

DIČ: DE 257 669 577
se sídlem: Lehrter Strasse 57,
D – 10557 Berlin, Německo
bankovní spojení: Commerzbank Berlin
č.účtu:
IBAN: DE89 1004 0000 0302 0211 00
BIC: COBADEFFXXX
zastoupená: [REDACTED] ředitelem

(dále jen „**Producent**“)

VAT DE 257 669 577
Registered office at: Lehrter Strasse 57,
D – 10557 Berlin, Germany
Bank Account Information: Commerzbank
Berlin
Bank Account Number:
IBAN: DE89 1004 0000 0302 0211 00
BIC: COBADEFFXXX
zero one 24 GmbH
Represented by: [REDACTED] Executive
Director
(hereinafter referred to as "**Producer**")

Ideale Audience a Zero One 24 GmbH, ve smlouvě společně označeni jako Producent, jsou z práv nabytých touto smlouvou oprávněni společně a nerozdílně a též jsou společně a nerozdílně zavázáni k povinnostem vyplývajícím z této smlouvy pro Producenta.

Being understood that Ideale Audience and Zero One 24 GmbH, in the Agreement collectively referred to as the Producer, are bound by the obligations of the Producer of this Agreement jointly and severally and are jointly and severally entitled to the rights which the Producer acquires under this Agreement

ČT a Producent se dále společně označují také jako „**smluvní strany**“ či jednotlivě jako „**smluvní strana**“.

CT and Producer are hereinafter collectively referred to as the "**Parties**" or individually as the "**Party**".

1. PŘEDMĚT SMLOUVY

- 1.1 Předmětem této smlouvy je stanovení práv a povinností smluvních stran při společné výrobě zvukově obrazového záznamu audiovizuálního díla –

[REDACTED]

[REDACTED]

(dále jen „**AVD**“)

a stanovení podílů na příjmech docílených užitím AVD.

Pro potřeby této smlouvy se společnou výrobou rozumí společná činnost ČT a Producenta (*případně dalších koproducentů ve smyslu*

1. SUBJECT MATTER OF AGREEMENT

- 1.1 The subject matter of this Agreement is the stipulation of rights and obligations of the Contracting Parties concerning their joint production of the sound and video recording of the audio-visual work –

[REDACTED]

[REDACTED]

(hereinafter referred to as "**AVW**")

and concerning the determination of the share of incomes generated through the use of the AVW.

For purposes of this Agreement, the co-production is defined as a joint activity carried out by CT and the Producer (*and potentially other co-*

odst. **Chyba! Nenalezen zdroj odkazů.**) směřující k pořízení prvotního záznamu AVD. Ustanovení této smlouvy nemají vliv na postavení ČT a Producenta ve vztahu k režisérovi AVD, výkonným umělcům a autorům děl audiovizuálně užitých. Ve vztahu k těmto osobám jsou Producent a ČT spolupřizovatelé záznamu AVD.

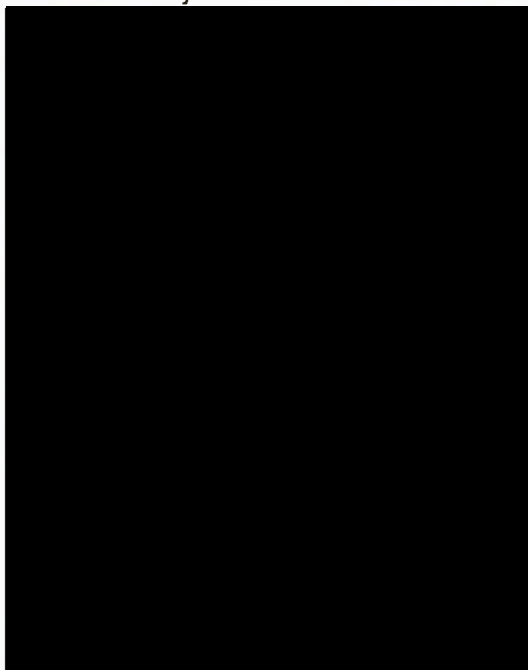
Touto smlouvou se upravují poměry, práva a závazky ČT a Producenta mezi nimi navzájem.

*producers in the scope listed in Section **Chyba! Nenalezen zdroj odkazů.**) with the aim to capture the initial AVW recording. The provisions of this Agreement have no effect on the relation of CT and the Producer to the Director of the AVW, to the performing artists and authors of the audiovisual works used. The Producer and CT act as co-producers of the AVW recording towards these persons.*

This Agreement stipulates the mutual relations, rights and obligations of both CT and the Producer.

2. SPECIFIKACE AVD

2.1 Základní údaje



2.2 AVD bude vyrobeno oběma smluvními stranami dle schválené specifikace uvedené v přílohách č. 1 až 4 (treatment, konečný rozpočet, výrobní plán a seznam hlavních tvůrčích profesí). Smluvní strany se zavazují před zahájením dokončovacích prací schválit jejich technologický postup.

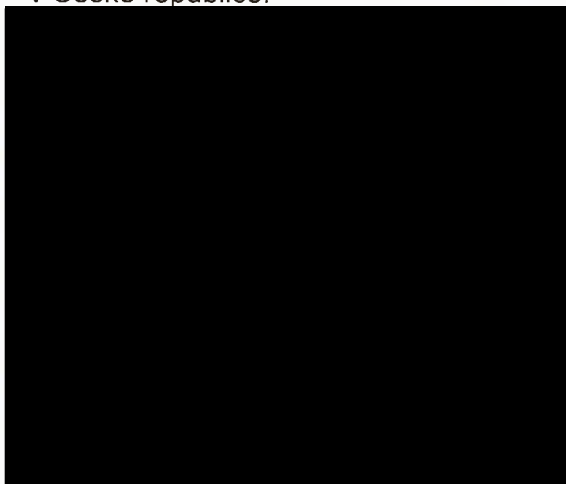
2. AVW SPECIFICATIONS

2.1 Basic Information

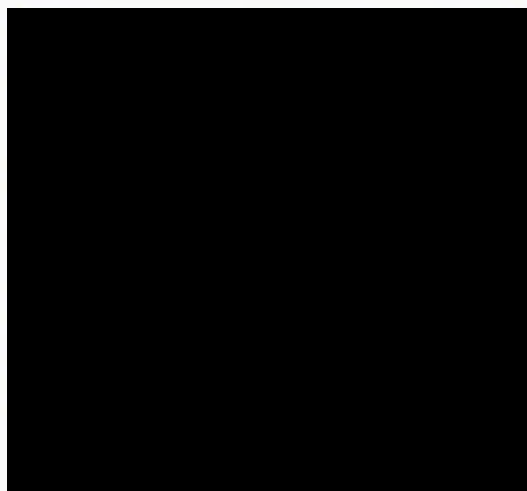


2.2 The AVW will be created by the two Contracting Parties as per the approved specifications listed in Appendices 1 through 4 hereto (Treatment, the AVW budget, Production schedule and List of main creative professions). The Contracting Parties undertake to approve the technological processes of post-production prior to beginning work on the post-production of the AVW.

- | | |
|---|---|
| <p>2.3 Na výrobě AVD se smluvní strany podílejí podle následujících ustanovení této smlouvy.</p> <p>3. REALIZACE VÝROBY AVD A SCHVALOVÁNÍ</p> <p>3.1 Zajištěním výroby AVD podle této smlouvy je pověřen Producent, s výjimkou plnění a služeb, které je pro výrobu AVD povinna zajistit ČT. Producent je ve vztahu k ČT vždy odpovědný za porušení svého závazku, vyjma případů způsobených vyšší mocí nebo okolnostmi majícími svůj původ v nečinnosti nebo jednání ČT.</p> <p>3.2 Termíny realizace výroby AVD a prvního veřejného uvedení AVD v České republice:</p> | <p>2.3 The Contracting Parties participate in the production pursuant to the provisions as stipulated hereinafter.</p> <p>3. AVW PRODUCTION AND APPROVALS</p> <p>3.1 The Producer is entrusted with the production of the AVW as per this Agreement with the exception of performance and services, which CT is obligated to provide for the AVW production. The Producer is always responsible to CT for breach of the Producer's obligations, except for failures resulting from force majeure events or circumstances resulting from non-performance or action taken by CT.</p> <p>3.2 AVW production deadlines and the first public release of the AVW in the Czech Republic are as follows:</p> |
|---|---|



Termín realizace dle poslední odrážky výše se sjednává jako závazný, jeho změna je možná pouze po písemné dohodě smluvních stran (viz odst. 19.3). Termíny té části realizace výroby AVD, která předchází dodání AVD, se sjednávají jako předpokládané, avšak s tím, že část výroby vztahující se k těmto termínům musí být dokončena tak, aby na ni navazující část realizace výroby AVD (též daná prvním veřejným uvedením AVD), mohla být provedena v daných závazných termínech a řádně.



The production deadline as per the last indent listed above is binding, and can only be changed following written agreement by both Contracting Parties (see Section 19.3 herein). The deadlines of that part of AVW production, which precede the completion of the AVW are open to change, however, the stages of AVW production related to these terms must be completed, in a way in which the subsequent part of the AVW production (also given by the first public release of the AVW) can be

- 3.3 Smluvní strany budou schvalovat AVD v následujících fázích výroby:
- technologický postup dokončovacích prací,
 - předběžný sestřih (serviska),
 - titulková listina,
 - definitivní verze AVD.
- 3.4 Fáze výroby AVD je považována za schválenou, pokud ji některá ze smluvních stran písemně neodmítne (s uvedením důvodů) do pěti pracovních dnů od předložení. V případě jejího odmítnutí je Producent povinen upravit tuto fázi výroby AVD dle připomínek odsouhlasených oběma smluvními stranami, a to do 5 dnů od takové dohody. Při neshodě smluvních stran rozhoduje ta strana, která reprezentuje podle čl. 4 většinový koprodukční vklad, společně s režisérem AVD, avšak s výjimkou uvedenou v odst. 3.5.
- 3.5 Producent se zavazuje v rámci přípravy a výroby AVD respektovat požadavky zákona č. 231/2001 Sb., o provozování rozhlasového a televizního vysílání, ve znění pozdějších předpisů a dalších právních předpisů, resp. též Kodexu ČT (s jehož zněním se před podpisem této smlouvy seznámil), s tím, že se zavazuje zpracovat veškeré připomínky ČT směřující k dodržení požadavků vyplývajících z daných norem, a to zejména z hlediska zařazení AVD do vysílání před 22.00 hod., tj. obsah AVD nesmí ohrozit fyzický, psychický nebo mravní vývoj dětí a mladistvých, a dále z hlediska dodržení § 32 odst. 1 písm. c), d), e), f) a i) cit. zákona a též jeho ustanovení týkajících se obchodních
- executed within the given deadlines and duly.
- 3.3 The Contracting Parties shall approve the AVW in the following stages of production:
- technological process of post-production work,
 - preliminary cut (rough cut),
 - opening and closing credits,
 - final version of AVW.
- 3.4 A stage of AVW production is considered to be approved unless one of the Contracting Parties refuses to accept it (and states reasons for doing so) within five (5) working days following its submission. If rejected, the Producer is obligated to modify this stage of AVW production according to the comments approved by both Contracting Parties, and this within five (5) working days following their approval. In case of disagreement between the two Contracting Parties, the Party that has the majority of the co-production investment together with the AVW Director as per Article 4 has the final word, with the exception listed in Section 3.5 herein.
- 3.5 During pre-production and production of the AVW, the Producer undertakes to abide by all provisions required by the Radio and Television Broadcasting Act No. 231/2001 Coll. as amended, as well as the CT Codex (which the Producer has read and understood prior to the signature of this Agreement), whereby the Producer undertakes to process and work through all the comments made by CT aimed at maintaining all the requirements stemming from the established norms, especially with regard to broadcasting the AVW in a time slot prior to 10pm, i.e. the AVW content shall not jeopardize in any way the physical, psychological and moral development of children and adolescents, and further to abide by

sdělení (§ 48, § 52, § 53 a § 53a), rovněž zákona č. 483/1991 Sb., o České televizi, ve znění pozdějších předpisů, zákona č. 40/1995 Sb. o regulaci reklamy ve znění pozdějších předpisů a zákona č. 132/2010 Sb., o audiovizuálních mediálních službách na vyžádání, zejména pak ustanovení týkajících se audiovizuálních obchodních sdělení. ČT bude informovat Producenta kdykoli v průběhu výroby nebo schvalování AVD o potenciálním nesouladu AVD s výše uvedenými právními předpisy, a to v přiměřené době a bez průtahů poté, co takový nesoulad při schvalování AVD zjistí. Sdělí-li ČT kdykoliv v průběhu výroby AVD připomínky podle tohoto odstavce (tj. zjistí, že AVD nevyhovuje podmínkám stanoveným v tomto odstavci), je Producent povinen je zapracovat, přičemž tak může učinit rovněž vyrobením verze AVD určené pro vysílání televizí ve smyslu odst. 15.1 písm. a) a pro ostatní užití ponechat verzi vlastní. ČT uplatní své připomínky a/nebo požadavky na změny tak, aby došlo k nápravě postprodukční úpravou natočeného materiálu.

all provisions as per Sec. 32, Sub-section 1, Article c), d), f) and i) of the Act as well as the provisions concerning commercial communication (Sec. 48, Sec. 52, Sec. 53 and Sec. 53 a), as well as Act No. 483/1991 Coll., on Czech Television as amended, Act No. 40/1995 Czech Coll. of Laws on Advertising Regulation as amended and Act. No. 132/2010 on audiovisual media services as requested, especially with regard to provisions related to audiovisual commercial announcement. CT shall inform the Producer any time during the course of production or AVW approval on any potential non-compliance of the AVW with the above-mentioned legal regulations and this in adequate time and without delay, as soon as CT uncovers this non-compliance during the approval of the AVW. Should CT have any comments in the course of the AVW production as per this Section (i.e. it determines that the AVW does not comply with the provisions established herein), the Producer is obligated to process these comments whereby the Producer may do so by creating an AVW version designated for broadcasting on television as per Section 15.1 sub-section a) and leave its own version for other uses. CT shall apply its comments and/or requests for changes so that the changes can be made through the modification of the shot material.

3.6 Producent se zavazuje informovat ČT o pracovních projekcích určených producentům a testovacích projekcích realizovaných v průběhu výroby AVD.

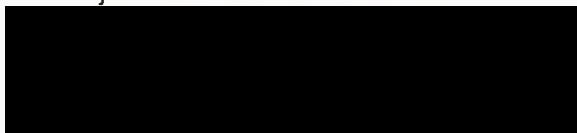
3.6 The Producer pledges to inform CT on working screenings designated for producers and test screenings carried out in the course of production of the AVW.

4. ROZPOČET AVD

4. AVW BUDGET

4.1 Celkový rozpočet nákladů na výrobu AVD je:

4.1 The total budget for the production of the AVW is as follows:



[REDACTED]

Konečným rozpočtem nákladů na výrobu AVD se rozumí položkový rozpočet všech výdajů, které budou vynaloženy v průběhu výroby AVD, včetně, jak je v této smlouvě uvedeno, všech odměn náležejících za poskytnutí oprávnění k užití při výrobě AVD a při užití AVD, není-li v této smlouvě ujednáno jinak (dále jen „konečný rozpočet“). Za jakékoli případné překročení konečného rozpočtu s výjimkou překročení z důvodů vyšší moci nebo z důvodů prokazatelně způsobených nebo předem schválených ČT je Producent v plné výši odpovědný a zavazuje se náklady spojené s takovým překročením uhradit, aniž by z tohoto titulu získal jakákoli další práva nad rámec této smlouvy.

[REDACTED]

The final budget of costs for the production of the AVW is an itemized breakdown of all costs and expenses incurred during the production of the AVW, including all remunerations due for providing the right of use during the AVW production as stipulated in this Agreement and through the use of the AVW, and unless stated herein otherwise (hereinafter referred to as "final budget"). The Producer is fully responsible for any potential budget overrun with the exception of an overrun as a result of a force majeure event or for reasons proven to have been caused by CT or previously approved by CT; the Producer undertakes to pay any and all costs related to this budget overrun without the right to receive or obtain any additional rights above and beyond the scope of this Agreement as a result.

- 4.2 Producent se zavazuje účastnit se na úhradě nákladů na výrobu AVD koprodukčním vkladem, tj. finančním a věcným plněním v celkové výši

4.2 The Producer undertakes to participate in the payment of AVW production costs via a co-production investment, i.e. performance of monetary and non-monetary obligations in the total amount of

- 4.3 ČT se zavazuje účastnit se na úhradě nákladů na výrobu AVD

4.3 CT undertakes to participate in the payment of AVW production costs via a

[REDACTED]

20.000,- EURO

[REDACTED]

EUR 20,000

který představuje:

which represents:

- a) [REDACTED] plnění ve výši

- a) [REDACTED] obligation in the amount of

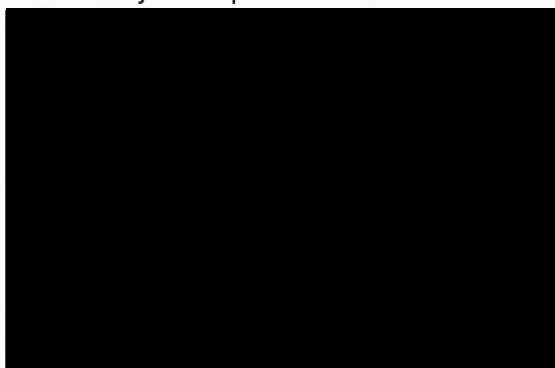
[REDACTED]

které je splatné na základě faktur se splatností 30 dnů od jejich doručení do ČT a vystavených ze strany Producenta poté, co nastane níže uvedená rozhodná událost, a to v

[REDACTED]

which is due upon the receipt of an invoice due thirty (30) days following its delivery to CT and issued by the Producer after the decisive event hereof occurs, and this in the

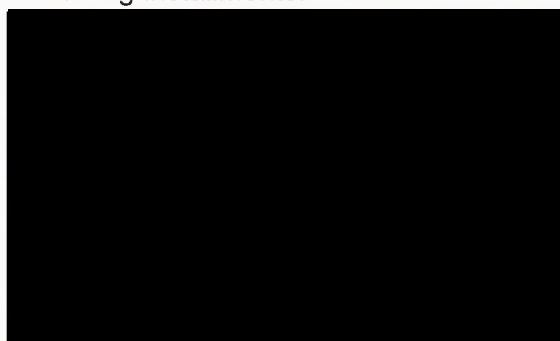
následujících splátkách:



Splátky budou fakturovány bez DPH, přičemž DPH je, ve smyslu právních předpisů platných v České republice, povinná na vstupu vypočítat a zaplatit ČT, která v plné míře odpovídá za splnění této povinnosti vůči českému Finančnímu úřadu.

Sjednává se, že bude-li Producent zasílat nebo v průběhu účinnosti této smlouvy využije možnosti zasílat faktury elektronickou poštou, je povinen je zasílat v PDF formátu ze své e-mailové adresy na e-mailovou adresu ČT faktury@ceskatelevize.cz. Za den doručení faktury do ČT se považuje den doručení na e-mailovou adresu ČT, což je zároveň považováno za souhlas s využitím této formy komunikace. Stejný způsob elektronického doručení se použije i v případě, nebude-li faktura obsahovat stanovené náležitosti nebo v ní nebudou správně uvedeny údaje, a také v případě zasílání opravných faktur. Nebude-li faktura obsahovat stanovené náležitosti a/nebo v ní budou uvedeny nesprávné a/nebo neúplné údaje, je ČT oprávněna vrátit takovou fakturu Producentovi k doplnění a/nebo úpravě, a to i opakovaně. V takovém případě se přeruší běh lhůty splatnosti a nová lhůta splatnosti počne běžet okamžikem doručení řádně doplněné a/nebo upravené faktury ČT.

following installments:



Installments will be invoiced without VAT, and VAT is, according to the legal regulations in force in the Czech Republic, mandatory to calculate and pay CT, which is fully responsible for fulfilling this duty towards the Czech Finance Authority.

It is stipulated that if the Producer sends or if during the force of this Agreement takes advantage of the option to send invoices via email, that Producer is obligated to do so in PDF format from its own email address to the following CT email addresses: faktury@ceskatelevize.cz. The invoice date of delivery to CT is the day the invoice arrives at the CT email address, and is thereby also considered to be consent to the use of this form of communication. The same method of electronic delivery will be used if the invoice does not contain the necessary information or if the information listed within it is not correct, and this for the sending of adjusted invoices as well. If the invoice does not contain the necessary and required information and/or if information listed in the invoice is incorrect and/or incomplete, CT is authorized to return such an invoice to the Producer to be modified and/or adjusted, as many times as necessary. In that instance, the course of the invoice deadline is suspended and a new due date will be established the moment the corrected and/or adjusted invoice is delivered to CT.

- | | |
|---|--|
| <p>4.4 Finanční a věcné plnění dle odst. 4.2 a finanční plnění dle odst. 4.3 dohromady představují koprodukční vklad každé ze smluvních stran.</p> <p>5. ZAJIŠTĚNÍ PRÁV AUTORŮ, VÝKONNÝCH UMĚLCŮ A JINÝCH OSOB</p> <p>5.1 Producent se zavazuje uzavřít (nebo se zavazuje smluvně zajistit, garantuje a odpovídá za to, že je uzavře některý z koproducentů na jeho straně) smlouvy o pořízení prvotního záznamu audiovizuálního díla a zařazení autorských děl, uměleckých výkonů a jiných předmětů ochrany podle autorského zákona do AVD s režisérem, jakož i autory děl audiovizuálně užitých, vč. autorů děl hudebních, a ostatními nositeli práv tak, aby ČT, Producent a ostatní koproducenti byli jako společní výrobci AVD oprávněni k užití AVD a/nebo jeho částí a v rámci AVD též děl a/nebo výkonů a/nebo dalších předmětů ochrany v něm zařazených v neomezeném rozsahu, tj. získá ve prospěch obou smluvních stran a ostatních koproducentů na dobu alespoň 3 let od prvního veřejného uvedení AVD v ČR a bez jiného omezení, zejména množstevního, územního a technologického, oprávnění dle §§ 13–23 autorského zákona, s výjimkou archivních materiálů a videoklipů zařazených do AVD, které jsou vypořádány pro užití v rámci AVD na dobu 3 let pro území Evropy a s výjimkou práv povinně kolektivně spravovaných, zejména v tomto rozsahu:</p> <p>a) ke sdělování AVD nebo jeho částí veřejnosti nebo všemi způsoby v rozsahu dle §§ 18-23 autorského</p> | <p>4.4 Monetary and non-monetary performance obligations as per Section 4.2 and monetary performance obligation as per Section 4.3 herein represent the co-production investment of each Contracting Party.</p> <p>5. SECURITY OF RIGHTS OF AUTHORS, PERFORMING ARTISTS AND OTHER PERSONS</p> <p>5.1 The Producer undertakes to conclude (or undertakes to contractually guarantee and is responsible that a co-producer conclude such an agreement on its behalf) contracts and/or agreements for the first recording of the AVW and the registration of authorship works, artistic performances and other subjects protected by copyright in the AVW with the Director, as well as the authors of audiovisual works used, including composers and authors of musical works used, and other rights holders. Such contracts shall make CT, the Producer and other co-producers the joint producers of the AVW and thus are all fully authorized to use the AVW and/or its parts and that within the AVW thereof also use the works and/or performances and/or other copyrighted subjects and entities included thereof in an unlimited scope, i.e. it obtains these rights pursuant to Sec. 13–23 of the Copyright Act to both Contracting Parties for 10 years from the first public release and without any other limitations and restrictions, especially in terms of quantity, territory and region, and technology, with the exception of the archives and film clips inserted in the AVW that have been cleared for a duration of 5 years for the territory of EUROPE and of rights subject to mandatory collective administration, especially in the following scope:</p> <p>a) to present the AVW or its parts to the public or through all methods pursuant to Sec. 18-23 of the</p> |
|---|--|

zákona (s výjimkou práv kolektivně spravovaných), zejména licenci k vysílání televizí klasickou, kabelovou, satelitní, pozemní, interaktivní, předplatitelskou a placenou, včetně pay-per channel, pay-per-view, near video-on-demand a uzavřených okruhů v hotelech, nemocnicích, školách, dopravních prostředcích, technologií analogovou a digitální, off-line i on-line, rozhlasem, k přenosu televizního nebo rozhlasového vysílání, k provozování televizního a rozhlasového vysílání, a to jakkoli často (tj. bez množstevního omezení), k zpřístupňování AVD způsobem, že kdokoli může mít k němu přístup na místě a v čase podle své vlastní volby, zejména počítačovou nebo obdobnou síť, mobilní aplikací a webovým rozhraním, a to v celku i po částech, ve spojení a/nebo v souboru s jinými autorskými či neautorskými díly (zejména, nikoli však výlučně), s moderátorskými vstupy).

- b) k pořízení libovolných jazykových verzí AVD dabingem nebo titulkováním, k užití částí záznamu AVD pro propagační účely v synchronizaci s jiným zvukem,
- c) k přerušování AVD za účelem vkládání reklamy či jiných vstupů, a/nebo ke sdělování v děleném nebo jinak upraveném obrazu obsahujícím v oddělené části reklamu, sponzoring, selfpromotion nebo jiné textové a obrazové informace; za dělený obraz se považuje rovněž překrytí části obrazu uvedenými informacemi; součástí tohoto oprávnění bude rovněž souhlas s případným umístěním produktu do AVD ve smyslu zákona č. 231/2001 Sb. o provozování rozhlasového a televizního vysílání, ve znění

Copyright Act (with the exception of rights administered collectively), especially a license to broadcast on classical, cable, satellite, surface, interactive, pre-paid and paid television, including pay-per channel, pay-per-view, near video on-demand and closed circuits in hotels, hospitals, schools, public transport, analog and digital technology, off-line and online, on the radio, for transmission of television and radio broadcasting, to perform a television or a radio broadcasting and this as often as necessary (i.e. no limits to quantity), to make the AVW work accessible in a way that anyone can have access to it at a location and at a time as per his/her own volition, especially on the internet or a similar such network, mobile applications, and the web interface, in whole or in part, in connection with and/or in a set of other author or non-author works (especially, but not exclusively) with moderator inputs.

- b) to procure any language versions of the AVW with dubbing or subtitles, to use parts of the AVW for publicity purposes to synchronize with another sound track,
- c) to pause the AVW for purposes of inserting ads or other inputs, and/or to present them in split screen or a screen modifies in any way to contain the ad, sponsoring, self-promotion or another text and/or visual information on another part of the screen; a split screen is also the coverage of a part of the picture with listed information; part of this right is also agreement to the potential placement of a product in the AVW pursuant to Act. No. 231/2001 Czech Coll. of Laws on radio and television broadcasting as

pozdějších předpisů,

d) k opatření AVD logem nebo jiným označením provozovatele televizního vysílání, včetně textových, obrazových či jiných informací, a to libovolně často,

e) k užití částí AVD a fotografií pořízených v souvislosti s pořízením prvotního záznamu k výrobě, rozmnožování a rozšiřování propagačního materiálu pro účely propagace AVD, smluvních stran a osob, odvozujících svoji licenci k užití AVD od smluvních stran, tj. distributorů a nabyvatelů licence k exploataci AVD (údaje o obsahu AVD, propagační klipy, propagační obrazové publikace, programové upoutávky, audiotextové upoutávky apod.) včetně oprávnění užít přiměřeným způsobem a v přiměřeném rozsahu jméno a obrazový snímek autorů a výkonných umělců pro tyto propagační účely,

f) k poskytnutí nebo postoupení licence, resp. též poskytnutí svolení ve výše uvedeném rozsahu úplatně i bezúplatně zcela či zčásti kterékoli třetí osobě, včetně nebo bez oprávnění k dalšímu poskytnutí (či poskytování), resp. postoupení (či postupování), a to zcela či zčásti.

amended,

d) to mark the AVW with a logo or identification symbols of the television broadcasting provider, including text, visual or other information and as often as necessary,

e) to use a part of the AVW and photographs taken in relation to shooting the first version for production, for copying and for distributing publicity materials for purposes of the AVW's publicity, of the Contracting Parties and the persons deriving their license to use the AVW from the Contracting Parties, i.e. distributors and licensees to exploit the AVW (data on the contents of the AVW, publicity materials, publicity visual publications, trailers, audiotext sneak previews etc.), including the right to use in an adequate manner and in an adequate scope the name and photographic image of the authors and performing artists for these publicity purposes,

f) to provide or transfer the license, or provide authorization in the aforementioned scope for a payment or free of charge or partially to a third party, including or without the right for further provisions (or providing) or transfer (or transferring) as a whole or its parts.

5.2 Producent se zároveň zavazuje v případě, že se rozhodne získat nebo získá další oprávnění ve smyslu tohoto odst. smlouvy, která umožní užití AVD, jeho částí, děl a/nebo výkonů a/nebo dalších předmětů ochrany v něm zařazených či pořízených při realizaci této smlouvy nad rámec vymezený článkem 15, oslovit za obvyklých podmínek přednostně ČT s nabídkou na uzavření smlouvy o spolupráci při

5.2 The Producer hereby also undertakes that if it decides to obtain or if it obtains additional rights in the sense listed this Section, which would allow the use of the AVW, its parts, works and/or performances and/or other subjects protected included or acquired during the performance of this Agreement and above the scope stipulated in Article 15, to first approach CT under the standard conditions with an offer to conclude a

takových způsobech užití; [REDACTED]

contract on cooperation during such instances of use; [REDACTED]

5.3 Veškeré licenční smlouvy uzavírané Producentem v souladu s předchozím odstavcem budou smlouvami opravňujícími, nikoli zavazujícími, a budou obsahovat závazek nositelů práv (poskytovatelů práv), že neudělí svolení k zařazení díla nebo uměleckého výkonu (s výjimkou hudebních děl užitých v AVD a všech dalších děl a jiných předmětů práv, které nebyly přímo vytvořeny pro AVD) do jiného audiovizuálního díla a nezařadí je do takového díla sami, a že právo na odstoupení od smlouvy dle § 2378 odst. 1 občanského zákoníku neuplatní před uplynutím 3 let od uzavření příslušné licenční smlouvy. Práva nabytá smlouvami dle odst. 5.1 budou výhradní, s výjimkou hudebních děl zařazených v AVD, jejich záznamů a v nich obsažených výkonů a všech dalších děl a jiných předmětů práv, které nebyly přímo vytvořeny pro AVD.

5.3 All the licensing contracts concluded by the Producer pursuant to the previous sub-section, will be authorizing contracts, not binding contracts, and will contain on obligation of the copyright holders (providers of the rights), that they will not grant a consent to the inclusion of the work or a performance (with the exception of musical compositions used in the AVW and all other works and other subjects of rights, which were not created exclusively for the AVW) in another audiovisual work and will not include them in a work themselves, and that it shall not apply its right to withdraw from the contract pursuant to Sec. 2378, Sub-section 1 of the Civil Code before 3 years following the conclusion of the license contract herein. The rights acquired via contracts as per Section 5.1 shall be exclusive, with the exception of musical compositions included in the AVW, their recordings and the performances contained within them and all other works and subjects of rights, which were not created directly for the AVW.

5.4 Producent odpovídá za to, že vůči ČT nebudou v souvislosti s užitím AVD uplatněny žádné oprávněné nároky osob uvedených v odst. 5.3. V případě, že takové nároky budou vůči ČT uplatněny, Producent se zavazuje tyto nároky (zjištěné pravomocným rozhodnutím soudu nebo sjednané mimosoudně se souhlasem Producenta, Producent se zavazuje poskytnout ČT veškerou součinnost potřebnou pro řešení takových nároků, a to především pro účely smírné dohody, a svůj souhlas s mimosoudním uspokojením oprávněného nároku nezdržovat ani jej bez vážného a rozumného důvodu

5.4 The Producer is fully responsible for the fact that no claims of persons listed in Sec. 5.3 will be applied in connection to the use of the AVW. If such claims against CT are applied, the Producer undertakes to fully honor these claims (determined through a judicial decision of a court of law or stipulated outside of the court with agreement from the Producer; the Producer undertakes to provide CT all the cooperation necessary for the resolution of such claims and this especially for purposes of a reconciliation and to give its agreement with an out of court settlement of the authorized

neodmítnout) v plné výši uspokojit a nahradit ČT případnou vzniklou škodu. ČT bude Producenta o každém takovém uplatněném nároku informovat poté, kdy vůči ní bude uplatněn a bude v komunikaci s příslušnou třetí osobou postupovat v součinnosti s Producentem, a to za předpokladu, že Producent takovou součinnost umožní.

claim, to not delay it and not reject it without stating a serious and a reasonable reason for such a rejection) and to satisfy and pay CT any incurred damages. CT shall inform the Producer of any such applied claim, and will proceed in the communication with the third-party in cooperation with the Producer assuming that the Producer provides such cooperation.

5.5 Závazky Producenta dle odst. 5.1 až 5.3 při uzavírání smluv se nevztahují na získání souhlasu výkonných umělců a výrobců a zaplacení odměny za oprávnění k užití zvukových záznamů vydaných k obchodním účelům a uměleckých výkonů v nich obsažených pro televizní vysílání AVD na území ČR, neboť takové užití je předmětem úplatné zákonné licence a ČT bude za něj hradit přiměřené odměny v souladu se zákonem a smlouvou uzavřenou v rámci povinné kolektivní správy dle § 97d AZ s příslušným kolektivním správcem (INTERGRAM), a na získání souhlasu výkonných umělců a výrobců a zaplacení odměny za oprávnění k užití videoklipů, jejichž výrobci jsou zastupováni INTERGRAM, pro vytvoření AVD a jeho vysílání ČT a na získání oprávnění k užití obchodních snímků televizním vysíláním pro území jiných států, kde je příslušné právo předmětem kolektivní správy obdobně jako v České republice.

5.5 Obligations of the Producer pursuant to Section 5.1 through 5.3 herein regarding the conclusion of contracts and agreements do not apply to obtaining permission from performing artists and producers, and do not apply to the payment of rewards for the permission to use the sound recordings released for commercial purposes and artistic performances contained within them for television broadcasting of the AVW in the Czech Republic, as such use shall be subject to a paid legal license and CT will have to pay adequate rewards for such use in accordance with the applicable legislation and the contract concluded within the framework of the mandatory collective administration pursuant to Sec. 97d of the Copyright Act with the relevant collective administrator (INTERGRAM), and also for obtaining permission from the performing artists and producers and payment of rewards for permission to use video clips the makers of which are represented by INTERGRAM, for AVW production and broadcasting by CT and for obtaining rights to use commercial films in television broadcasting in territories of other countries, where the relevant right is the subject of collective administration similarly as it is in the Czech Republic.

5.6 Závazky Producenta dle odst. 5.1 až 5.3 při uzavírání smluv se dále nevztahují na získání souhlasu autorů zveřejněných a ke zveřejnění nabídnutých hudebních děl nebo

5.6 The obligations of the Producer as per Section 5.1 through 5.3 herein when concluding contracts and/or agreements further do not relate to obtaining permission from authors of

jiných nositelů práv ke zveřejněním a ke zveřejnění nabídnutým hudebním dílům zařazeným do AVD a zaplacení odměny za oprávnění k užití takových hudebních děl při užití AVD, resp. jeho části, jsou-li tyto osoby zastupovány ve výkonu svých majetkových práv k hudebním dílům kolektivním správcem OSA nebo jiným kolektivním správcem autorských práv. Od osob uvedených v předchozí větě je nicméně Producent povinen získat tzv. synchronizační oprávnění k zařazení jejich hudebních děl do AVD.

published and submitted to be published musical works or other right holders to published and submitted to be published musical works included in the AVW and the payment of rewards for the permission to use such musical works when using the AVW, or its parts, if the persons represented in the performance of their property rights to the musical works by OSA the collective administrator or by another collective administrator of copyright. The Producer is nevertheless obligated to obtain so-called synchronization authorization to include their musical works in the AVW from those persons listed in the previous sentence.

5.7 Producent se zavazuje uzavřít smlouvu s fotografem a kameramanem tak, aby ČT byla oprávněna užit nebo poskytovat třetí osobě oprávnění k užití fotografií pořízených v souvislosti s přípravou a natáčením AVD včetně fotografií užitých v AVD a částí obrazové složky zvukově obrazového záznamu AVD ke všem známým způsobům užití bez množstevního časového, technologického a územního omezení, a to nejen při užití AVD a PR a promotion AVD a ČT, bez dalších finančních povinností vůči fotografovi a kameramanovi.

5.7 The Producer undertakes to conclude an Agreement with the photographer and the cameraman so that CT is entitled to use and/or to grant permission to a third-party to use the photographs taken in relation to the preparation and shooting of the AVW including photographs used in the AVW and parts of the visual components of the sound and video recording of the AVW for all known and standard purposes of use without any restrictions and limitations in terms of quantity, technology and territory during use of the AVW as well as for the PR and promotion of the AVW and CT, and without additional financial obligation towards to the photographer and cameraman.

5.8 Producent je povinen zajistit i další nezbytné souhlasy, povolení a práva od oprávněných osob, a to zejména týkající se veškerých zvukově obrazových záznamů, fotografií, výtvarných a jiných děl zařazených do AVD tak, aby výrobou nebo užitím AVD nebo obojím nebylo porušeno žádné právo třetí osoby, zejména osobnostní právo, právo k obchodní firmě, k ochranné známce, vlastnické právo nebo autorské právo. Producent odpovídá za to, že vůči ČT

5.8 The Producer is obligated to obtain any other necessary permissions and rights from authorized persons, especially in relation to all sound and video recordings, photographs, artworks and other works included in the AVW so that through the use or production of the AVW or both no right of third-parties is breached, especially moral rights, trade name rights, corporate name rights, trademarks, ownership titles and copyrights. The Producer is

nebudou v souvislosti s užitím AVD uplatněny žádné oprávněné nároky těchto osob.

responsible for the fact that no claims of third-persons will be applied against CT with regard to the use of the AVW.

5.9 ČT případně poskytne pro výrobu AVD zvukově obrazové záznamy, ke kterým jí v plném rozsahu přísluší práva výrobce zvukově obrazového záznamu dle § 79 a násl. autorského zákona, a to v objemu dodatečně smluvními stranami dohodnutém, přičemž ČT v rozsahu těchto práv výrobce poskytne oprávnění k užití příslušných záznamů jejich zařazením do AVD a následným užitím v rámci AVD v časově omezeném rozsahu 3 let, popřípadě v rozsahu, který Producentovi sdělí, poskytne ČT též další práva nezbytná pro to, aby příslušné záznamy mohly být do AVD zařazeny a následně v rámci AVD užity; platí, že pokud ČT nesdělí Producentovi rozsah takových dalších práv, žádná taková práva neposkytuje. Pro případ, že ČT nad rámec svých práv výrobce zvukově obrazového záznamu neposkytne další práva vztahující se k příslušným záznamům v plném rozsahu, aby mohly být zařazeny do AVD a následně v rámci AVD užity v neomezeném rozsahu, zavazuje se Producent (z rozpočtu AVD) získat ve prospěch všech koproducentů (spoluvýrobců) AVD příslušná chybějící práva a odpovídá za to, že vůči ČT nebudou v souvislosti s užitím AVD v rozsahu dle této smlouvy uplatněny žádné oprávněné nároky, případně je v plném rozsahu vypořádá.

5.9 For purposes of the production of the AVW, CT shall eventually provide sound and video recordings to which CT holds the rights as producer of a sound and video recording pursuant to Sec. 79 et seq. of the Copyright Act, in sufficient quantity as subsequently stipulated by the Contracting Parties, whereby within the scope of these producer rights, CT shall provide authorization to use the relevant recordings through their inclusion in the AVW and their subsequent use within the AVW in an limited scope of 3 years, or otherwise in a scope, which it shall state to the Producer, CT shall also provide the rights necessary for those relevant recordings to be included in the AVW and subsequently used in the AVW; it stands that if CT does not state the content of such additional rights to the Producer, it does not provide such rights. If CT does not provide additional rights relating to the relevant recordings in a full scope above and beyond its rights as a producer of the sound and video recording, in order for them to be included in the AVW and then used as part of the AVW in an unlimited scope, the Producer undertakes (from the AVW budget) to obtain all the necessary AVW missing rights for all the co-producers and is responsible that no claims are applied against CT in relation to the use of the AVW in a scope as per this Agreement, or the Producer shall settle these claims in full.

6. POVINNOSTI PRODUCENTA PŘI VÝROBĚ AVD

6. OBLIGATIONS OF THE PRODUCER DURING AVW PRODUCTION

6.1 Producent se zavazuje zajistit komplexní výrobu AVD ve všech jeho fázích, tj. od zahájení průzkumu realizace do ukončení výroby AVD

6.1 The Producer undertakes to secure the comprehensive production of the AVW through all its stages, i.e. from scouting through to the end of AVW

podle plánu výroby v maximální dosažitelné kvalitě umělecké i technické.

production according to the production schedule and at the maximum artistic and technical quality possible.

6.2 Producent v rámci komplexní výroby AVD zajistí sám (nebo s využitím kapacit ČT podle této smlouvy) nebo prostřednictvím třetích osob, zejména:

- výrobní štáb s potřebnými profesemi a odbornými pracovníky včetně technického zázemí potřebného pro natáčení a práci štábu;
- angažování účinkujících;
- stavbu dekorací;
- kostýmy a rekvizity;
- pronájem prostor potřebných pro natáčení a práci štábu;
- střih, ozvučení a veškeré dokončovací práce a k tomu potřebná technická zařízení;
- dopravu;
- výrobu vysílací verze AVD;
- dialogovou listinu AVD (ve francouzském jazyku);
- vyčerpávající dokumentaci užitých hudebních skladeb AVD – hudební sestavu;
- mezinárodní míchací pasy AVD;
- titulkovou listinu AVD, která podléhá schválení ČT;
- barevnou fotodokumentaci v maximální kvalitě pro potřeby propagace a dokumentace AVD

a další činnosti nezbytné a obvyklé při realizaci AVD.

6.2 As part of the comprehensive production of the AVW the Producer shall procure on its own (or through the use of capacities from CT as per this Agreement) or via third-parties, especially the following:

- a production crew with the necessary professions and expert workers including technical equipment necessary for the shoot and work of the crew;
- hiring performing artists;
- building sets;
- costumes and props;
- renting out locations necessary for the shoot and work of the crew;
- editing, sound mixing and all post-production work and the technical equipment necessary for that work;
- transportation;
- production of the broadcast version of the AVW;
- AVW dialog transcript (in French);
- extensive documentation of the musical compositions used in the AVW – musical compilation;
- international mixing licenses of the AVW;
- AVW opening and closing credits, approved by CT;
- color photo documentation in top quality for purposes of PR and documentation of the AVW

additional activities necessary and standard during AVW production.

6.3 Producent prohlašuje, zaručuje a odpovídá za to:

- že vyrobené AVD a jakýkoli v něm obsažený materiál nebude porušovat jakékoli autorské právo, právo k ochranné známce, právo k obchodní firmě či názvu, soukromí nebo jakékoli osobnostní nebo vlastnické právo jakékoli osoby;
- že bez předchozího písemného souhlasu ČT nedojde k podstatným změnám ve scénáři AVD; běžné a ve výrobní praxi obvyklé změny scénáře při natáčení nebo dokončovacích pracích jsou povoleny, nedojde-li v důsledku jejich provedení ke změně charakteru, žánru či zaměření AVD;
- že neudělil nebo neudělí jakékoli třetí osobě jakákoli práva k AVD, která jsou nebo mohou být v rozporu s nebo na újmu práv ČT a že nebudou žádnou třetí osobou uplatňovány vůči ČT žádné nároky, zástavní práva nebo obdobná práva jakékoli povahy mající vliv na využívání AVD nebo jakékoli jeho části, není-li v této smlouvě stanoveno jinak;
- že s výhradou příslušných smluvních omezení, předem schválených ČT, Producent zajistí ještě před dodáním AVD svolení všech oprávněných osob umožňující ČT vydávat synopse a resumé AVD v jakémkoli jazyce, propagační materiál týkající se všech osob, objevujících se nebo poskytujících služby ve spojení s AVD v tištěných médiích, publikovat jejich jména, biografie, fotografie, podobizny a hlasy ve spojení s reklamou a propagací AVD a že veškeré fotografie dodané ČT mohou být používány pro tyto účely bez jakýchkoli omezení a nároků, v libovolných

6.3 The Producer declares, guarantees and is responsible for the following:

- that the produced AVW and any material contained within it shall not violate any copyright, trademark, privacy, personal and property rights, trade name or title, or any moral or ownership right of any person;
- that without prior written consent from CT, there will not be any significant changes made to the AVW script; standard and usual changes to the script in the course of the shoot or post-production work are permitted, unless a character, the genre or the orientation of the AVW is not changed as a result of these changes;
- that the Producer has not granted and shall not grant rights to the AVW to any third party, which are or can be in contradiction to or infringe the rights of CT and further declares that no claims, pledges or any such rights of any nature that would have impact on use of the AVW or any of its parts, shall be applied by any third-party towards CT, unless stated otherwise herein;
- that prior to the delivery of the AVW, with the exception of the relevant contractual limitations pre-approved by CT, the Producer shall procure permission from all authorized persons to entitle CT to issue synopses and summaries of the AVW in any language, publicity material related to all persons depicted or providing services in connection to the AVW in printed media, to publish their names, biographies, photographs, likeness and voices in connection to advertising and promotion of the AVW and that all the photographs delivered by CT can be used for these purposes without any limitations and claims, in any

jazykových verzích;

- že dodrží všechna ustanovení zák. č. 231/2001 Sb., o provozování rozhlasového a televizního vysílání a o změně dalších zákonů, ve znění pozdějších předpisů, z hlediska možnosti uvedení AVD a všech ostatních materiálů dodaných Producentem (upoutávky atd.) v televizním vysílání, a to zejména z hlediska zařazení AVD do vysílání před 22.00 hod., tj. obsah AVD nesmí ohrozit fyzický, psychický nebo mravní vývoj dětí a mladistvých. V případě nesouladu s výše uvedenými zákonnými podmínkami nutnými k televiznímu vysílání AVD a dodaných materiálů v České republice se Producent zavazuje učinit vše k uvedení AVD a dodaných materiálů do souladu s těmito ustanoveními, a to postupem dle odst. 3.5;
- že podle nejlepších znalostí, informací a přesvědčení Producenta není vedeno nebo nehrozí žádné soudní, rozhodčí, konkursní, insolvenční, vykonávací nebo jiné obdobné řízení proti nebo ve vztahu k Producentovi a ve vztahu k AVD, které by mohlo nepříznivě ovlivnit splnění závazku Producenta vyrobit a dodat AVD v souladu s podmínkami této smlouvy;
- že nepřijme v rámci výroby AVD žádný příspěvek od zájemců o prezentaci spojenou s AVD, který by měl vliv na obsah AVD, bez předchozího písemného odsouhlasení ČT.

6.4 Producent se tímto zavazuje uhradit ČT případnou škodu vzniklou z jakéhokoli závažného porušení záruk, prohlášení jím daných nebo jiných závazků Producenta v této smlouvě

language versions;

- that the Producer shall abide by all provisions of the Radio and Television Broadcasting Act No. 231/2001 Coll. as amended, in terms of introducing the AVW and all other materials provided by the Producer (trailers etc.) in television broadcasting, especially with regard to broadcasting the AVW before 10pm, i.e. the AVW content shall not jeopardize in any way the physical, psychological and moral development of children and adolescents. Should the AVW fail to fulfill the legal conditions hereof necessary for the television broadcasting of the AVW along with the delivered material in the Czech Republic, the Producer is obligated to rectify the AVW and the delivered materials and bring them up to par with the provisions hereof in Section 3.5;
- that to the best of the Producer's knowledge, information available and its conviction, there is no legal, arbitration, bankruptcy, insolvency, extortion and any other such proceedings pending against or in relation to the Producer and in relation to the AVW, which could negatively impact the Producer's obligation to create and deliver the AVW pursuant to the conditions hereof;
- that the Producer shall not accept and receive any contributions during production of the AVW from parties interested in their own presentation in relation to the AVW that would, in any way, affect the AVW's content without prior written consent from CT.

6.4 The Producer thereby undertakes to pay Czech Television any damages incurred by serious breach of warranties, proclamations made by the Producer or from the Producer's

obsažených.

other obligations contained within this Agreement.

7. PŘEDÁNÍ MATERIÁLŮ

7. DELIVERY OF MATERIALS

7.1 Producent předá ČT následující materiály v souladu se [REDACTED]

7.1 The Producer must deliver to CT all the following materials according to [REDACTED]

- kopie všech smluv uzavřených podle odst. 5.1,
- titulkovou listinu,
- tiskové materiály [REDACTED]

- copies of all agreements/contracts concluded as per Section 5.1,
- opening and closing credits,
- printed materials continuously as per [REDACTED]

- mezinárodní zvukový pás,
- průběžně během celého Natáčení AVD minimálně 10 kusů fotografií z natáčení AVD, z toho bude cca 70 % fotografií zachycující jednotlivé scény AVD způsobem jako z pohledu kamery a cca 30 % fotografií zachycujících průběh natáčení AVD vč. techniky, štábu apod.; fotografie budou pořízeny digitální zrcadlovým fotoaparátem s min. rozlišením snímáče 10 Mpx ve formátu bezztrátového JPEG a současně jako zdrojový RAW (digitální negativ) v minimální velikosti A4 (210 mm × 297 mm) při rozlišení 300 DPI. Fotografie budou předány na nosiči (CD, DVD, flash disk) nebo prostřednictvím externího datového úložiště v zasilce chráněné heslem (nosič nebo odkaz a heslo Producent zašle pověřené osobě za divizi Marketing a nová media na fotoservis@ceskatelevize.cz).

- international sound mix,
- continuously in the course of production of the AVW at least 10 pieces of photography from AVW production, of which about 70% of photographs capture individual scenes from the AVW in a way as if looking through the lens of the camera and about 30% of the photographs capture the course of the shoot of the AVW work, including technical equipment, members of the crew etc.; the photographs will be shot with a digital SLR camera with at least a 10Mpx resolution as a lossless compression JPEG format and concurrently as a source RAW (digital negative) in at least A4 format (210mm x 297mm) with a 300 DPI resolution. If the project consists of several installments, the photographs will be divided in directories by individual installments.). The photographs will be delivered on a carrier (CD, DVD, flash drive) or via an external data storage protected by a password (the Producer will send the carrier or the link and password to an authorized person in the Marketing and New media division and to fotoservis@ceskatelevize.cz).

7.2 Producent předá ČT následující

7.2 The Producer shall deliver all the

materiály v souladu se [REDACTED]

- přepis hotového AVD v digitálním souboru v kvalitě odpovídající [REDACTED]

- hudební sestavu AVD (názvy skladeb, přesná délka každé užití hudební nahrávky, jména a příjmení autorů hudby a textu) a seznam zvukových záznamů vydaných k obchodním účelům obsažených v AVD (název a druh záznamu, rok výroby, výrobce, identifikační číslo nosiče, jména umělců a názvy uměleckých souborů a užitá stopáž),

- seznam zvukových a zvukově obrazových záznamů, fotografií, výtvarných a jiných děl (zejména výpravné prostředky, kostýmy, rekvizity apod.) zařazených do AVD včetně rozsahu získaných licencí; u zvukových a zvukově obrazových záznamů bude uveden název, použitá stopáž, time code, kde se ukázka nachází v AVD, výrobce ukázky, název hudební skladby, autor hudby a autor textu (pokud se vyskytuje hudba), účinkující a rozsah licence; Producent prohlašuje, garantuje a odpovídá za to, že předměty ochrany, které v seznamu neuvede, budou do AVD zařazeny a v jeho rámci užity pouze při splnění podmínek a v mezích bezúplatných zákonných licencí,

- výkaz o umístění produktu ve smyslu §2 odst. 2 písm. b) zákona č. 231/2001 Sb., o provozování rozhlasového a televizního vysílání a o změně dalších zákonů, ve znění pozdějších předpisů, pokud byl do AVD umístěn, nebo prohlášení, že v AVD produkt umístěn není; pokud bude v AVD umístěn produkt ve smyslu

following materials to CT according to [REDACTED]

- a transcript of the completed AVW on a digital file in the quality compliant with the [REDACTED]

- the AVW soundtrack (names of compositions, exact running time of each used musical composition, first and last names of the authors of the lyrics and the music) and a list of the sound recordings published for business purposes contained within the AVW (names and type of recording, year of production, producer, identification number of the carrier, names of artists and names of groups and the running time of the clip used),

- a list of all sound and video recordings, photographs, artistic and other works (especially scenery, costumes, props etc.) used in the AVW including the scope of the obtained licenses; for sound and sound and video recordings, the name, running time, time code where the clip appears in the AVW, clip producer, title of the musical composition, author of the lyrics and the music (if music appears), performers and the scope of the license must be provided CT; the Producer hereby proclaims, guarantees and is responsible for the fact that protected entities, which are not listed, will be used in the AVW only within the conditions and limits of free legal licenses,

- a report on product placement as per Sec. 2, Sub-section 2, b) of Act. No 231/2001 Czech Coll. Of laws, on Radio and Television Broadcasting as amended, if such a product was placed in the AVW, or a statement that the product is not used in the AVW; if a product is placed in the AVW in the sense of the listed legal provisions, CT is

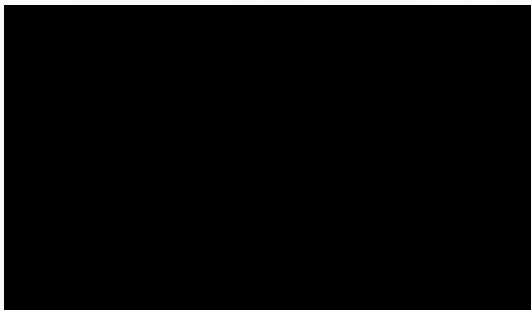
uvedeného zákonného ustanovení, je ČT oprávněna označit AVD ve verzi určené pro televizní vysílání symbolem „PP“;

- dialogovou listinu v tištěné a elektronické podobě.

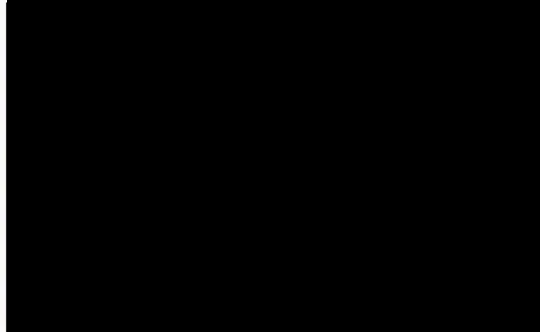
obligated to mark the AVW version intended for television broadcasting with the „PP“ symbol,

- the dialog transcript in printed and electronic format.

7.3



7.3



8. VLASTNICKÁ PRÁVA

8.1 Originál záznamu AVD a vysílací čistopis v českém jazyce, jakýkoli master nebo sub-master AVD, resp. též prvotní rozmnoženina AVD určená pro vytváření dalších rozmnoženin a veškeré fyzické materiály vyrobené ve spojení s touto smlouvou, včetně fotografických negativů nebo nosičů s digitálními fotografiemi pořízenými při výrobě, jsou od počátku spoluvlastnictvím smluvních stran v poměru odpovídajícím jejich koprodukčním vkladům dle čl. 4. Ke dni ukončení spolupráce smluvních stran ve věci společné výroby AVD dle odst. 13.3 věty první se spoluvlastnictví tohoto majetku vypořádává tak, že každé ze smluvních stran na něm zůstává spoluvlastnický podíl ve výši určené podle poměru koprodukčních vkladů smluvních stran dle čl. 4. Materiály náležející dle čl. 7 ČT budou uloženy v ČT. Pomocné mastery a sub-mastery české verze AVD budou do prvního veřejného uvedení AVD uloženy v ČT, bude-li tam docházet ke zpracování AVD, poté, pokud je Producent včas nepřevzme, budou smazány nebo zničeny. K jakémukoli nakládání s výše uvedenými materiály nad rámec této smlouvy je třeba písemného souhlasu obou smluvních

8. OWNERSHIP RIGHTS

8.1 Original recording of AVW and the broadcast copy in the czech language, a master or a sub-master of the AVW, or the first copy of the AVW designated for creating other copies and all tangible materials created as per this Agreement, including photographic negatives and carriers with digital photographs acquired in the course of production, are in co-ownership of the Contracting Parties in the ratio corresponding to their co-production investment shares as per Article 4. The day the cooperation on the joint production of the AVW as per section 13.3, first sentence between the two Contracting Parties ends, the co-ownership of these possessions is settled, so that each of the Contracting Parties retains the co-ownership share in the amount designated as per the proportion of the co-production investment of the Contracting Parties as per Article 4. Materials belonging to CT as per Article 7 will be stored at CT. Auxiliary masters and sub-masters of the Czech version of AVW will be stored at CT until the first release of the AVW, if the AVW is processed there, then, if the Producer does not pick them up in time, they will be deleted or destroyed. Written consent from

stran.

both Contracting Parties is needed for any manipulation with the above-mentioned materials beyond the scope of this Agreement.

8.2 Smluvní strany budou mít po vzájemné dohodě přístup k materiálům dle odst. 8.1 a právo pořizovat si na své náklady kopie a přepisy těchto materiálů v rozsahu jimi nabytých práv k užití AVD.

8.2 The Contracting Parties will have access to the materials as per Section 8.1 following mutual agreement and also have the right to make copies and duplicates of these materials in the scope of the rights stipulated for the use of the AVW at each Contracting Party's own cost.

9. POJIŠTĚNÍ

9. INSURANCE

9.1 Producent prohlašuje, že v souvislosti s výrobou AVD má před prvním natáčecím dnem platně sjednané pojistné smlouvy.

9.1 The Producer hereby declares that in relation to the production of the AVW, it has valid insurance contracts concluded prior to the first day of shooting.

Producent je povinen ČT na její výzvu neprodleně prokázat, že má příslušné pojistné smlouvy uzavřeny. Neuzavření a/nebo neprokázání uzavření příslušných pojistných smluv ze strany Producenta představuje podstatné porušení této smlouvy. V případě pojistné události se Producent zavazuje využít veškeré plnění, které obdrží z jakékoli pojistné smlouvy, na dokončení AVD a plnění svých závazků podle této smlouvy.

Upon request, the Producer is obligated to provide evidence to CT that the Producer has the relevant insurance contracts and they are valid. Failure to conclude and/or prove that relevant insurance contracts are concluded is considered a fundamental breach of this Agreement. In case of an insurance claim, the Producer undertakes to use all insurance payments that it receives from any insurance contracts towards the completion of the AVW and the fulfillment of its obligations as per this Agreement.

9.2 Producent je povinen v případě pojistné události poskytnout ČT bez zbytečného odkladu veškeré podklady a veškerou potřebnou součinnost související s pojistnou událostí, které si vyžádá příslušná pojišťovna.

9.2 In the event of an insurance claim, the Producer is obligated to provide CT without unnecessary delay all the documents and required cooperation related to the insurance claim, which the relevant insurance company requests.

9.3 Smluvní strany jsou povinny v případě pojistné události poskytnout druhé smluvní straně bez zbytečného odkladu veškeré podklady a veškerou potřebnou součinnost související s pojistnou událostí, které si vyžádá příslušná pojišťovna.

9.3 In the event of an insurance claim, the Contracting Parties are obligated to provide each other without unnecessary delay all the documents and required cooperation related to the insurance claim, which the relevant insurance company requests.

10. STRUKTURA KOPRODUKCE

10.1 Smluvní strany jsou oprávněny (každá v rámci svého koprodukčního vkladu, svého podílu na právech výrobce zvukově obrazového záznamu AVD a svých spoluvlastnických podílů, jakož i svého podílu na příjmech z užití AVD) nabízet účast na financování AVD třetím osobám v tuzemsku (Producent případně také v zahraničí) a vlastním jménem a na vlastní účet sjednávat s nimi příslušné smlouvy; takovými smlouvami může každá ze smluvních stran převádět na třetí osoby část svého podílu na právech výrobce zvukově obrazového záznamu AVD, na nabytých právech k užití AVD, na spoluvlastnických právech a na právech na příjmy z užití AVD. Sjednání a plnění těchto smluv nemá vliv na odpovědnost smluvních stran za splnění jejich vzájemných závazků podle této smlouvy. Žádná smluvní strana nemá právo bez písemného souhlasu druhé smluvní strany uzavírat smlouvy se třetími stranami o jejich účasti na výrobě a financování AVD, pokud by touto účastí byla jakkoli zasažena práva druhé smluvní strany vyplývající pro ni z této smlouvy, zejména pokud by byly měněny podmínky výše jejího koprodukčního vkladu a rozdělení příjmů, exploatačních a distribučních práv k AVD stanovené v této smlouvě. Producent je povinen na vyžádání dodat ČT kopie smluv dle tohoto odstavce. Umístění produktu do AVD je možné pouze na základě této smlouvy nebo po předchozí dohodě smluvních stran. ČT se zavazuje souhlas s umístěním produktu, navrhne-li jej Producent, bezdůvodně neodmítnout. Smluvní strany se zavazují písemně informovat druhou smluvní stranu o uzavření jakékoli smlouvy podle tohoto odstavce do 30 dnů od uzavření příslušné smlouvy a na vyžádání dodat kopii takového dokumentu. Producent prohlašuje, že

10. CO-PRODUCTION STRUCTURE

10.1 The Contracting Parties are authorized (each one as part of its own co-production share on the rights as producer of a sound and video recording of the AVW and its co-producing shares, as well as its share of the incomes from the use of the AVW) to offer participation on the financing of the AVW to third-parties domestically (the Producer may also do so abroad) and in its own name and to its own account to stipulate additional contracts with those third-parties; through these contracts, each Contracting Party may transfer to third-parties a part of its rights as producer of a sound and video recording of the AVW, of the acquired rights to use the AVW, of the co-ownership rights and of the rights to incomes through the use of the AVW. The stipulation and performance of these contracts does not affect the responsibility of the Contracting Parties as to the fulfillment of their mutual obligations as per this Agreement. Neither Contracting Party has a right without the written consent of the other Contracting Party, to conclude contracts with third-parties on their participation in the production and financing of the AVW, if through their participation, the rights of the other Contracting Party would be affected as per the obligations from such a contract, especially if the conditions of the above-mentioned co-production investment and the division of incomes, exploitation and distribution rights to the AVW established herein would be altered. The Producer is obligated to deliver copies of these contracts as per this Section to CT upon request. Product placement in the AVW is only possible based on this Agreement or following mutual agreement by both Contracting Parties. CT undertakes to not refuse such a product placement if proposed by the Producer without giving a reason. The Contracting

již před uzavřením této smlouvy uzavřel ve vztahu k výrobě AVD koprodukční smlouvy s následujícími koproducenty: [REDACTED]

Parties undertake to inform the other Contracting Party in writing of any contracts concluded as per this Section within thirty (30) days from the conclusion of such a contract and to provide a copy of such a document upon request. It is already agreed that [REDACTED]

[REDACTED] are coproducers of the AVW.

10.2 Pokud bude na výrobu AVD přidělena jakákoli státní dotace, grant, fiskální stimul nebo filmová daňová pobídka (dále jen „**veřejná podpora**“), budou takto získané finanční prostředky považovány za součást vkladu Producenta podle odst. 4.2 s tím, že Producent ponese veškerou odpovědnost za jejich čerpání, vyúčtování a případné vrácení.

10.2 If any state subsidy, fiscal stimulus or a film tax incentive is allocated to the production of the AVW (hereinafter referred to as „**public support**“), the financial resources obtained in this manner are considered to be a part of Producer's investment as per Section 4.2, whereby Producer shall be obligated to bear all the responsibility for their use, entry and potential return.

11. PR A PROMOTION

11. PR AND PROMOTION

11.1 Producent se zavazuje poskytovat ČT včasné a aktuální informace o realizaci AVD. Náklady na PR a promotion nese ta ze smluvních stran, která PR a promotion vykonává, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak a pokud nejde o náklady obsažené již v rozpočtu.

11.1 The Producer undertakes to provide CT all timely and current information on the creation of the AVW. That Contracting Party, which is carrying out the PR and promotion is responsible for the PR and promotion costs, unless the Contracting Parties agree otherwise and unless they are costs already contained in the budget.

11.2 ČT má zájem vyrobit internetovou stránku české verze AVD jako subdoménu na adrese www.ceskatelevize.cz. ČT je oprávněna používat na svých webových stránkách ukázky z AVD, screenshoty pořízené z AVD, fotografie z natáčení a prvního veřejného uvedení AVD a ze souvisejících akcí. ČT dále na stránkách uvede koproducenty AVD, včetně Producenta, poskytovatele veřejné podpory a distributora spolu s jejich logy a další subjekty, které se přímo podílely na výrobě AVD,

11.2 CT is interested in creating a website for the czech version of AVW as a sub-domain on www.ceskatelevize.cz. CT is authorized to use its website to show previews from the AVW, screenshots taken from the AVW, photographs from the shoot and photographs from the first public release of the AVW and related events. CT shall also list the AVW co-producers, including Producer, on the website, as well as providers of public support and the distributor, including their logos and other entities, which directly participated on the production

příčemž ČT rozhoduje o způsobu a formě jejich uvedení; uvedené subjekty mohou být na stránkách prezentovány rovněž prostřednictvím audiovizuálních mediálních služeb na vyžádání (dále jen „AVMS“), přičemž veškeré podklady k AVMS dodá Producent a ČT je schvaluje.

Producent se zavazuje, na vyžádání ČT, v této souvislosti poskytnout ČT veškeré dohodnuté podklady, a to zejména:

- nosič DVD s výběrem ukázek z AVD za účelem publikování na webové stránce,
- podklady ke grafickému designu AVD v obvyklých datových formátech,
- veškeré nezbytné textové informace, tiskové materiály.

11.3 Producent zajistí, aby ČT měla při natáčení AVD v ČR právo na pořizování fotografií, zvukového a zvukově obrazového materiálu - záběry z natáčení, rozhovory s účinkujícími a tvůrci atp., který slouží k propagaci a k distribuci AVD. Tento materiál může být použit ve vysílání ČT či jiných televizí, na webových stránkách, v rozhlasu a tisku. Souhlasy účinkujících a realizačního štábu s natáčením, fotografováním a následným užitím materiálu ve vysílání ČT, na webu, v tiskových článcích a v propagačních materiálech ČT musí být součástí smluv, které mají povinnost uzavřít smluvní strany dle této smlouvy.

Producent se zavazuje, že ve smlouvách s hlavními tvůrčími pracovníky a hlavními účinkujícími bude obsažen závazek spolupráce na promotion AVD, včetně akcí, které zajišťuje ČT, ve výše uvedeném rozsahu jako součást plnění za vyplacenou odměnu.

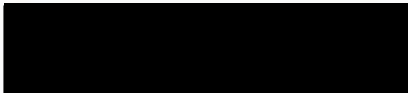
of the AVW, whereby CT decides on the manner and form in which they are listed; the listed entities can also be presented on the website via audiovisual media services upon request (hereinafter referred to as "AVMS") whereby the Producer delivers the documents for the AVMS and CT approves them.

The Producer undertakes to provide CT, on its request, all the necessary documents in relation to this matter, especially the following:

- DVD carrier with a selection of clips from the AVW to be published on the website,
- documents for the graphic design of the AVW in the standard data formats,
- all the necessary texts, printed materials.

11.3 Producer will make sure that during the shooting of AVW in the Czech Republic CT has a right to take photographs, audio and visual material – shots from the shoot, interviews with performing artists and creators etc. which are used for publicity and distribution of the AVW. This material can be used during broadcasting on CT and other television stations, on web pages, on the radio and in print. Consent forms performing artists and the production crew for the shooting, photographs and subsequent use of materials during broadcasting on CT, on the internet, printed articles and publicity materials of CT must be included in the contracts, which the Contracting Parties are obligated to conclude as per this Agreement.

The Producer undertakes that the contracts with the main creative workers and the lead performing artists will contain an obligation of cooperation on the AVW publicity and promotion, which is secured by CT in the scope listed as part of obligations


stemming from the paid remuneration.


11.4 Smluvní strany jsou povinny zajistit, aby součástí veškerých tiskových propagačních materiálů, úvodní a závěrečné znělky AVD (pokud existují), na jevišti či v dekoraci při slavnostní premiéře AVD atd. byla loga obou smluvních stran, jakož i loga případných ostatních koproducentů AVD dle odst. 10.1 a osob poskytujících finanční prostředky ze zdrojů veřejné podpory. Pozice loga ČT musí odpovídat koprodukčnímu vkladu ČT. Logo ČT musí být v souladu s grafickým manuálem ČT a podléhá předchozímu schválení ze strany ČT, divize Marketing a nová media. ČT, divize Marketing a nová media schvaluje též uvedení osob na propagačních materiálech k AVD. Veškeré tiskové materiály mohou být zadány do tisku až po schválení oběma smluvními stranami.

11.4 The Contracting Parties are obligated to make sure that the logos of both Contracting Parties as well as the logos of any other co-producers of the AVW as per Section 10.1 and persons providing financing from public support sources appear on all press publicity materials, in the opening and closing sequence of the AVW (if they exist), on stage or as decorations at the premiere of the AVW, etc. CT logo placement must correspond to the co-production investment of CT. The CT logo must match the CT graphic manual and is compliant to prior approval from CT (from the Marketing and New media division). The CT Marketing and New Media division also approves the list of persons on publicity materials to the AVW. All the press materials can only be printed once they are approved by both Contracting Parties.

11.5 Obě smluvní strany musí být jako koproducenti oznamovány a označovány při všech komunikačních aktivitách sloužících k propagaci AVD, zejména na propagačních akcích a tiskových konferencích k AVD nebo při komunikaci prostřednictvím elektronických sociálních sítí (dále jen „komunikační aktivita“). Výjimkou z předchozí věty jsou odůvodněné případy, kde uvedení zmíněných subjektů není obvyklé, nebo technicky či ze zákonných důvodů možné, přičemž jako příklad se uvádí oznamování ve zpravodajství ČT či při propagaci v jiných televizních pořadech nebo označení v informačních popisech souvisejících s televizním uvedením. V případě, že komunikační aktivity vyvíjí pouze jedna ze smluvních stran, musí být jejich zahájení a vedení kampaně příslušným způsobem

11.5 Both Contracting Parties must be presented and labeled as co-producers in all communication used for the promotion of the AVW, especially PR events and press conferences for the AVW and in communication via electronic social networks (hereinafter referred to as "communication activity"). An exception to the previous sentence are legitimate instances, where the presentation of the aforementioned entities is not usual, or is technically or legally impossible, an example of such an instance being an announcement on the news on CT or during publicity on other television programs or listed in information related to television broadcasting. If only one Contracting Party is generating the communication activity, its introduction and campaign leadership must be accordingly

předem písemně oznámeno druhé smluvní straně (za ČT úseku Komunikace a PR (pressct@ceskatelevize.cz), v případě elektronických sociálních sítí za ČT odd. Podpora systému nových médií), není-li dohodnuto jinak. Smluvní strana vyvíjející komunikační aktivitu je dále povinna při její přípravě spolupracovat s druhou smluvní stranou a zajistit možnost účasti zástupců druhé smluvní strany. Smluvní strany se zavazují na své internetové stránky k AVD umístit hypertextový odkaz na internetové stránky AVD spojené s druhou smluvní stranou.

communicated in writing to the other Contracting Party (for CT it is the Communication and PR division (pressct@ceskatelevize.cz), in the instance of electronic social networks, the New Media System Support Department at CT), unless stipulated otherwise. The Contracting Party initiating the communication activity is further obligated to cooperate with the other Contracting Party on its preparation and to ensure that representatives from the other Contracting Party can participate. The Contracting Parties undertake to place a link to the AVW website connected to the other Contracting Party on its own website for the AVW.

11.6 Producent se dále zavazuje poskytnout ČT na její žádost rozmnoženiny AVD vyrobené v souladu s odst. 15.2 a dále 20 kusů propagačních a reklamních předmětů k AVD, byly-li vyrobeny, pro účely jejich užití jako dárkových předmětů k propagaci AVD a smluvních stran, a to za úplaty ve výši odpovídající nákladům vynaloženým na výrobu uvedeného počtu rozmnoženin; v takovém případě vystaví Producent ČT fakturu s náležitostmi daňového dokladu (dále pro účely tohoto odstavce jen „faktura“), přičemž pro splatnost, zaslání a úhradu faktury se použije ust. odst. 4.3 písm. a).

Producent se zavazuje uvést na faktuře pouze účet zveřejněný správcem daně způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o DPH“), tj. v registru plátců DPH; uvede-li Producent na faktuře jiný než takový účet, je ČT dle svého výhradního uvážení oprávněn uhradit Producentovi zdanitelné plnění buď (i) na účet zveřejněný správcem daně způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu zákona o DPH, nebo (ii) na účet uvedený na faktuře, a to vše případně s tím, že ČT může

11.6 Upon request, the Producer hereby undertakes to provide CT with copies of the AVW created in accordance with Section 15.2 and also with 20 pieces of publicity and advertising materials for the AVW, if they were created as gifts to be used in the promotion of the AVW and the Contracting Parties for a price corresponding to the costs spent for the creation of the listed number of copies; in that case the Produce will issue an invoice to CT as a tax document (hereinafter for purposes of this paragraph referred to as "invoice"), whereby the due date, sending and payment of the invoice is compliant with Section 4.3, Sub-section a).

On the invoice, the Producer undertakes to only use the account number published by the tax authority allowing for remote access in the sense of Act No. 235/2004 Coll. on value added tax, as amended (hereinafter referred to as "VAT Act"), i.e. in the VAT payer registry; if the Producer lists another account number on the invoice, as per its exclusive discretion, CT is entitled to pay VAT to the Producer either (i) to the account published by the tax authority allowing for remote access in the sense of the law on VAT, or (ii)

zároveň postupovat dle následující věty; pokud ČT takto postupuje, zanikne její smluvní závazek zaplatit zdanitelné plnění a částku odpovídající DPH Producentovi. ČT je dále dle svého výhradního uvážení oprávněna za Producenta uhradit DPH ze zdanitelného plnění přímo příslušnému správci daně ve smyslu zákona o DPH (tj. na účet správce daně); pokud ČT takto postupuje, zanikne její smluvní závazek zaplatit částku odpovídající DPH Producentovi.

Po dobu trvání povinnosti ČT k úhradě dle tohoto odstavce se Producent zavazuje ČT předem písemně informovat o každé změně svého údaje o účtu zveřejněném správcem daně způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu zákona o DPH.

11.7 Producent prohlašuje, že správce daně před uzavřením této smlouvy nerozhodl, že je nespolehlivým plátcem ve smyslu zákona o DPH. V případě, že po uzavření této smlouvy, konkrétně v době trvání povinnosti ČT k úhradě dle tohoto odstavce, správce daně rozhodne, že je Producent nespolehlivým plátcem ve smyslu zákona o DPH, zavazuje se Producent informovat o tom písemně ČT do 24 hodin poté, kdy mu bylo doručeno příslušné rozhodnutí správce daně, a to bez ohledu na vykonatelnost takového rozhodnutí a způsob jeho doručení.

11.8 Producent prohlašuje, že pro užití veškerých materiálů, které v souvislosti s PR a promotion dodá ČT, zajistil nezbytné souhlasy, povolení a práva od oprávněných osob tak, aby jejich užitím ČT nebylo porušeno žádné právo třetí osoby, zejména osobnostní právo, právo k firemnímu jménu, k ochranné známce, vlastnické právo nebo

to an account listed on the invoice if CT can proceed as per the subsequent sentence; if CT chooses this step, its contractual obligation to pay VAT and the corresponding VAT amount to the Producer is expired. Upon its own exclusive discretion, CT is authorized to pay VAT on behalf of the Producer directly to the relevant tax authority in the sense of the VAT Act (i.e. to the tax authority's account); if CT proceeds in this manner, its contractual obligation to pay the corresponding VAT amount to the Producer is expired.

For the duration of CT's obligation to make the payment as per this Section, the Producer undertakes to inform CT in writing of each change of its account number published by the tax authority allowing for remote access in the sense of the VAT Act.

11.7 The Producer declares that prior to the conclusion of this Agreement, the tax authority has not made a decision that it is an unreliable payer in terms of the VAT Act. If following the conclusion of this Agreement and specifically for the duration of CT's obligation to make payments as per this Section, the tax authority decides that the Producer is an unreliable VAT payer, the Producer undertakes to inform CT of this matter in writing within 24 hours after the corresponding tax authority decision was delivered to the Producer, regardless of the performability of such a decision and the method of its delivery.

11.8 The Producer declares that it has procured all the necessary permits, consents and rights from authorized persons for use of all materials delivered to CT for promotion and PR purposes, so that CT will not infringe upon any third-party rights through the use of such materials, especially moral rights, rights to corporate names and trademarks, ownership

autorské právo.

rights or copyrights.

12. TITULKY**12. CREDITS**

12.1 Veškeré titulky (pro účely této smlouvy se titulky rozumí rovněž grafické prvky, např. loga), které mají být zahrnuty v AVD nebo v placené reklamě budou předem schváleny oběma smluvními stranami, co se textu, umístění, velikosti a typu písma týče, s výjimkou verze AVD určené k užití ČT dle odst. 15.1 písm. a), kterou schvaluje ČT na návrh Producenta a pro účely schválení této verze titulků se nepoužije postup podle odst. 19.10. Producent je oprávněn uvést v závěrečných titulcích též subjekty poskytující financování ze soukromých zdrojů (zejména generálního a hlavní partnery AVD), a to v přiměřené velikosti a rozsahu ve vztahu k ostatním tam uvedeným subjektům.

12.1 All credits (for purposes of this Agreement, credits also include graphic elements, such as logos), which are to be included in the AVW or in paid advertising will be approved beforehand by both Contracting Parties in terms of text, placement, size and font type, with the exception of the AVW version designated for use by CT as per Section 15.1. Subsection a) hereof, which CT approves based on the Producer's proposal and for purposes of approving this version of the credits, the procedure as per Section 19.10 hereof shall not be used. The Producer is authorized to list entities providing financing from personal sources (especially the general and the main AVW partners) in the final credits, and this in a size and scope proportionate to the other entities listed thereof.

12.2 Producent zajistí, aby v závěrečných titulcích AVD byly u copyrightové výhrady uvedeny spolu s rokem prvního zveřejnění obě smluvní strany, případně další koproducenti, a to v pořadí odpovídajícím koprodukčním vkladům.

12.2 The Producer shall ensure that both Contracting Parties, as well as any other co-producers, are listed in the AVW final credits next to the copyright clause including the year of the first release, in the order corresponding to their co-producer investments.

12.3 Žádná ze smluvních stran není oprávněna změnit název nebo titulky AVD bez dohody s druhou smluvní stranou.

12.3 Neither Contracting Party is authorized to change the name and/or credits of the AVW without agreement from the other Contracting Party.

13. KONTROLA DOKLADŮ, UPLATŇOVÁNÍ DPH, VYÚČTOVÁNÍ**13. CHECKS OF DOCUMENTS, VAT, ACCOUNTS**

13.1 Producent je povinen vést přesné, pravdivé a úplné účetní knihy (a ponechá si veškeré platební doklady a záznamy) vztahující se k výdajům učiněným ve spojení s výrobou AVD a ČT je oprávněna kontrolovat doklady vztahující se k výrobě AVD (a to i prostřednictvím svého zmocněnce), k čemuž je Producent povinen poskytnout ČT veškerou potřebnou

13.1 The Producer is obligated to keep regular, accurate and complete accounting books (and shall keep all payment documents and records) related to costs incurred in connection with the production of the AVW and CT is authorized to check the documents related to the production of the AVW (even through a proxy), to which the Producer is obligated to

součinnost.

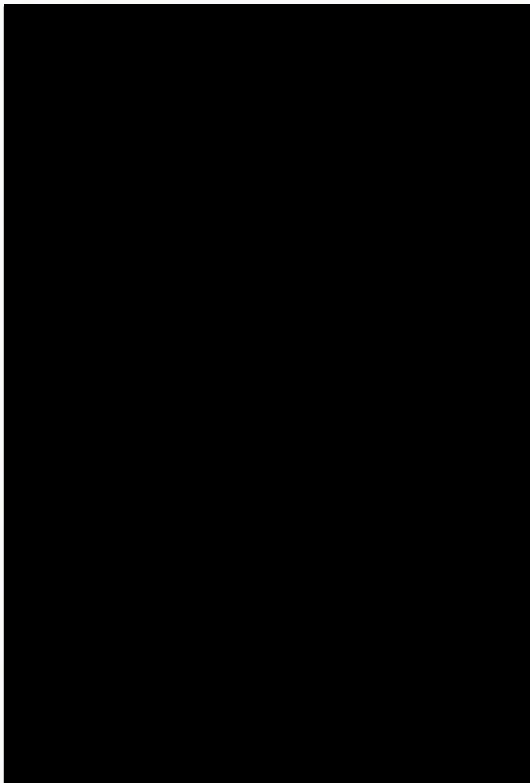
provide all the necessary cooperation.

- 13.2 Smluvní strany si povedou evidenci pro daňové účely ohledně jejich spolupráce ve věci společné výroby AVD samostatně.
- 13.3 Smluvní strany dohodly, že jejich spolupráce ve věci společné výroby AVD bude ukončena schválením definitivní verze AVD, vyúčtováním a splněním všech povinností souvisejících s výrobou a dodáním definitivní verze AVD, včetně doručení faktur vystavených Producentem ČT na všechny splátky (resp. poslední splátku) jejího koprodukčního vkladu a též včetně případného vyrovnání smluvních stran na základě vyúčtování dle odst. 13.6. Ke dni ukončení spolupráce smluvních stran dle předchozí věty se vypořádává spoluvlastnictví majetku nabytého společnou činností smluvních stran v rámci dané spolupráce, a to (i) pokud jde o veškerá autorskoprávní oprávnění a jiná případná oprávnění z oblasti duševního vlastnictví a též jakákoli další případná oprávnění (resp. veškerá práva) vztahující se k AVD, tak, jak je to sjednáno v čl. 15 (čímž není dotčena úprava společného vlastnictví práv výrobce zvukově obrazového záznamu AVD dle odst. 14.2); a (ii) pokud jde o hmotný majetek tak, jak je to sjednáno v čl. 8; resp. též (iii) pokud jde o další případný nehmotný majetek (vedle nehmotného majetku specifikovaného v bodě (i) výše) obdobně tomu, jak je to sjednáno v odst. 8.1.
- 13.4 Pro případ exploatace práv vztahujících se k AVD realizované smluvními stranami před ukončením jejich spolupráce ve věci společné výroby AVD, se smluvní strany dohodly, že taková exploatace nebude představovat spolupráci ve věci společné výroby AVD, ale půjde o společný výkon uvedených práv
- 13.2 Contracting Parties shall keep the records for tax purposes regarding their cooperation on the joint production of the AVW independently.
- 13.3 The Contracting Parties agree that their cooperation on the production of the AVW will end once the final version of the AVW is complete, the accounts are settled and all the obligations related to the production are met and once the final version of the AVW is delivered, including the delivery of invoices issued by the Producer to CT for all installments (i.e. the last installment) of its co-production investment and also including any potential settlements between the Contracting Parties based on the accounting as per Section 13.6. The day cooperation between the Contracting Parties ends as per the previous sentence, the co-ownership of the possessions obtained through joint activity of the Contracting Parties is settled as per the joint cooperation, and this (i) if all the copyrights and other rights pertaining to intellectual property as well as any other potential rights (all rights) related to this AVW as is stipulated in Article 15 (whereby the modification of joint ownership rights of the producer of the sound and visual recording of the AVW as per Section 14.2 is not affected); and (ii) where tangible property is concerned, as is stipulated in Article 8; and also (iii) for any other intangible property (apart from the intangible property specified in (i) above similar as is stipulated in Section 8.1.
- 13.4 For exploitation of rights related to the AVW executed by the Contracting Parties prior to the end of their cooperation in terms of production of the AVW, the Contracting Parties agree that such exploitation shall not represent cooperation in terms of the production of the AVW but it will be considered a joint performance of

oběma smluvními stranami, na který
se vztahují obdobně čl. 14 a 15.

listed rights by both Contracting
Parties, to which Articles 14 and 15
also relate.

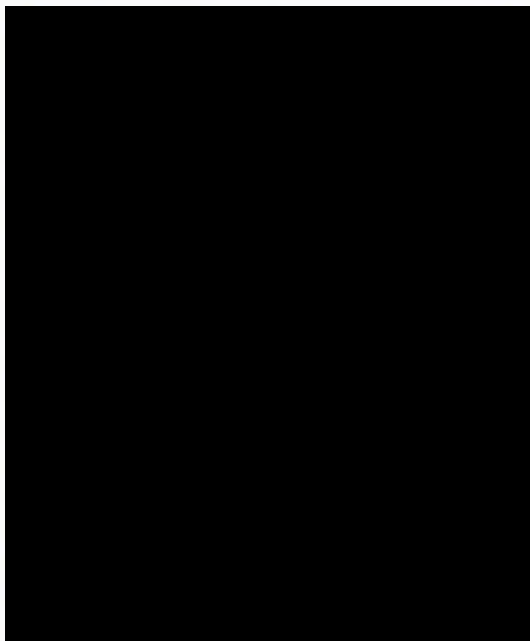
13.5



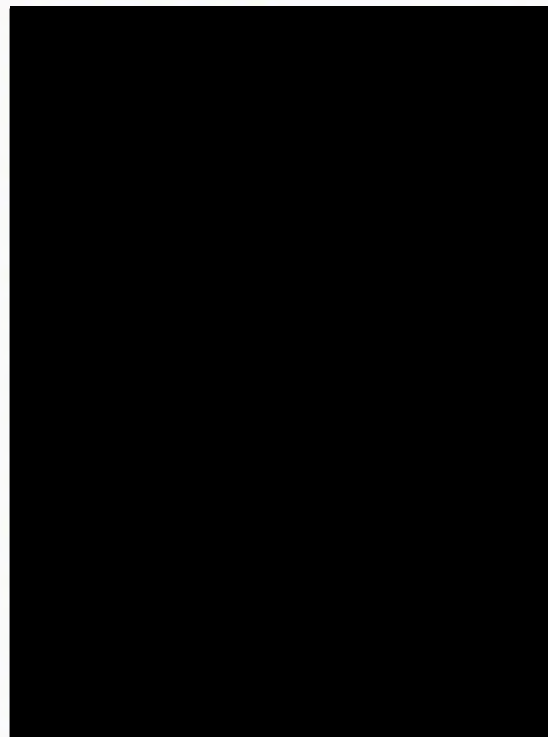
13.5



13.6



13.6



13.7 Smluvní strany se zavazují k tomu, že
si vzájemně poskytnou daňový
domicil.

13.7 Contracting Parties undertake to
provide each other with tax domicile.

14. LICENCE K UŽITÍ AVD PODLE AUTORSKÉHO ZÁKONA

14.1 Oprávnění nabytá smlouvami dle odst. 5.1 náleží společně ČT a Producentovi. ČT a Producent se dohodli níže v čl. 15 na tom, v jakém rozsahu bude ten který z nich vykonávat práva ve vztahu ke třetím osobám, a na tom, jakým způsobem se budou podílet na užití AVD a rozdělení příjmů z něho.

14.2 Práva výrobce zvukově obrazového záznamu AVD podle §§ 79 a násl. autorského zákona náleží oběma smluvním stranám společně, a to v poměru jejich koprodukčních vkladů dle čl. 4. ČT a Producent se dohodli níže v odst. 14.3 a v článku 15 na tom, v jakém rozsahu bude ten který z nich vykonávat daná práva výrobce ve vztahu ke třetím osobám, a na tom, jakým způsobem se budou podílet na užití AVD a rozdělení příjmů z něho.

14.3 Veškeré příjmy z titulu kolektivní správy práv výrobce zvukově obrazového záznamu na území České republiky náležejí výlučně ČT. Veškeré příjmy z titulu kolektivní správy práv výrobce zvukově obrazového záznamu ve všech ostatních územích náležejí výlučně Producentovi. Výše uvedené příjmy se tedy mezi smluvní strany nedělí. Každá ze smluvních stran uplatní své nároky výrobce zvukově obrazového záznamu vyplývající z kolektivní správy těchto práv u příslušných kolektivních správců samostatně.

14. LICENSE FOR USE OF THE AVW AS PER THE COPYRIGHT ACT

14.1 Rights procured via contracts as per Section 5.1 belong both to CT and the Producer. CT and the Producer have agreed on the scope and who will execute what rights in relation to third-parties and on how they will participate on the use of the AVW and the division of incomes from the use of the AVW in Article 15 below.

14.2 The producer's right to the sound and video recording of the AVW as per Sec. 79 et seq. of the Copyright Act shall belong to both Contracting Parties jointly in proportion to their co-production investments pursuant to Article 4 herein. CT and the Producer have agreed on the scope and who will execute what rights in relation to third-parties and on how they will participate on the use of the AVW and the division of incomes from use of the AVW in Sec. 14.3 and Article 15 below.

14.3 All and any incomes from the title of collective administration of the rights of a sound and video recording producer in territory of the Czech republic belong solely to CT. All and any incomes from the title of collective administration of the rights of sound and video recording producer in all other territories belong to Producer. The above incomes shall thus not be subject to division between the Parties. Each party shall apply its claim as producer of a sound and video recording stemming from the collective administration of these rights via respective collective administrators separately.

15. UŽITÍ AVD A PODÍLY NA PŘÍJMECH

15.1 [REDACTED] po dobu 3 let od od prvního veřejného uvedení AVD v České republice:

a)

b)

c)

d)

15. USE OF THE AVW AND SHARES OF INCOMES

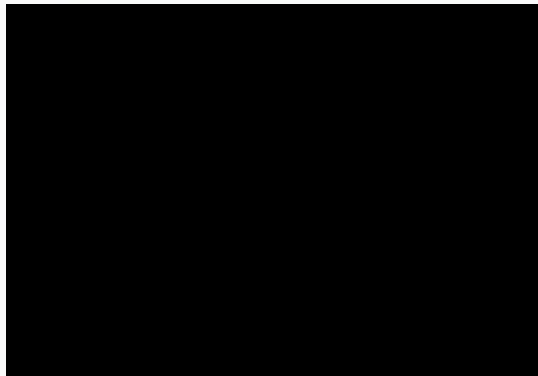
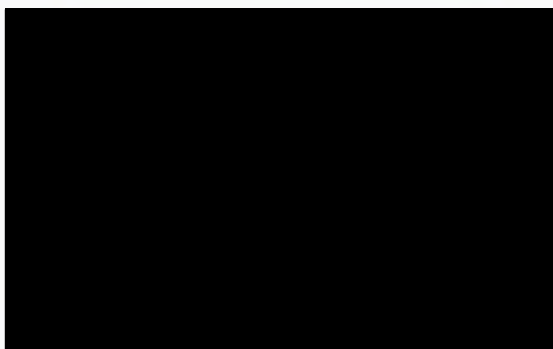
15.1 [REDACTED] for the period of 3 years from the first public release of the AVW in the Czech Republic

a)

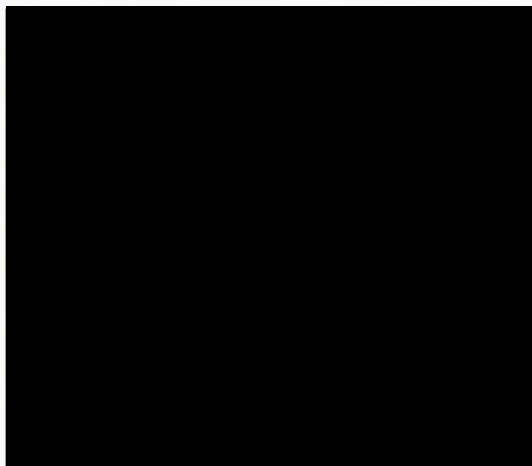
b)

c)

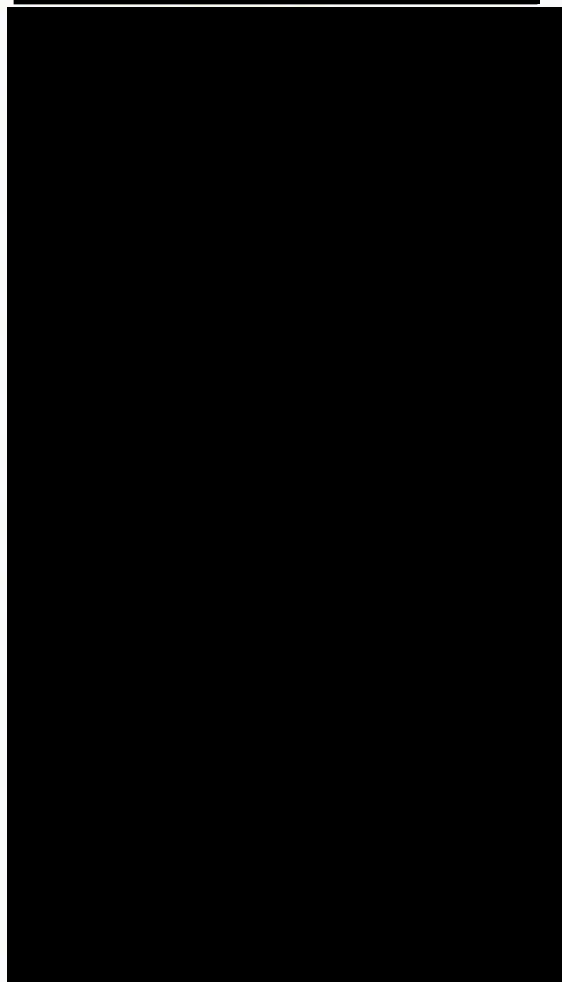
d)

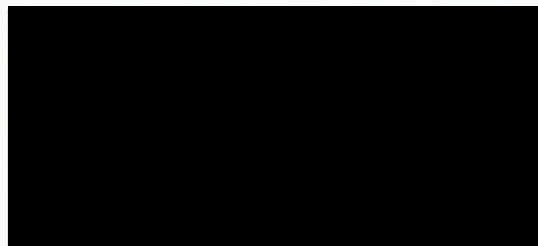
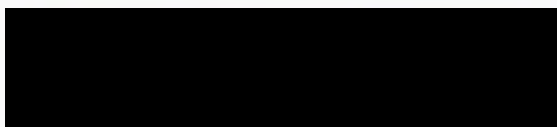


15.2

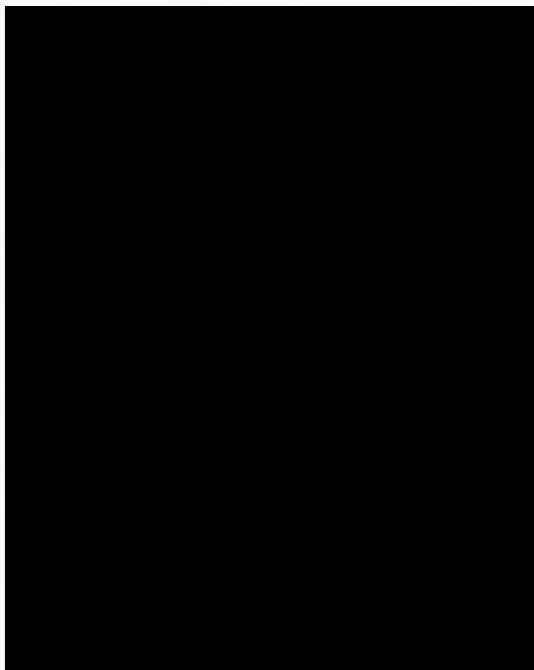


15.2

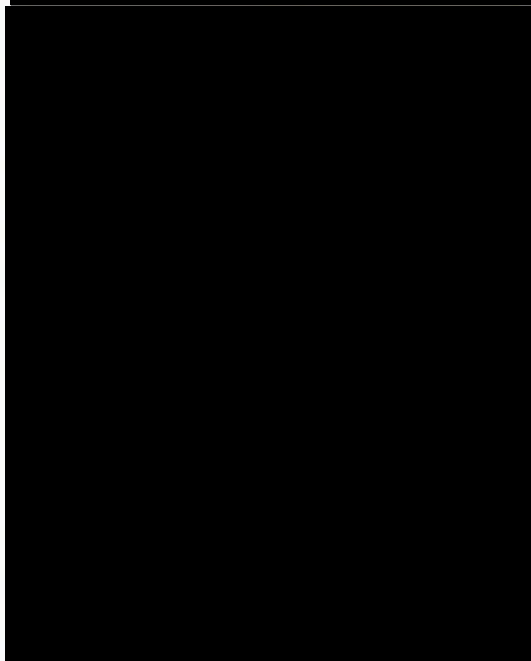




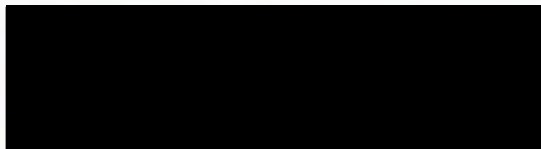
15.3



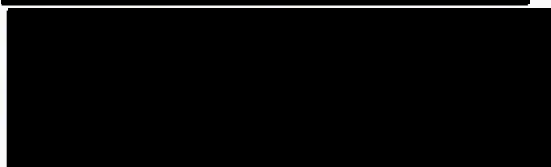
15.3



15.4

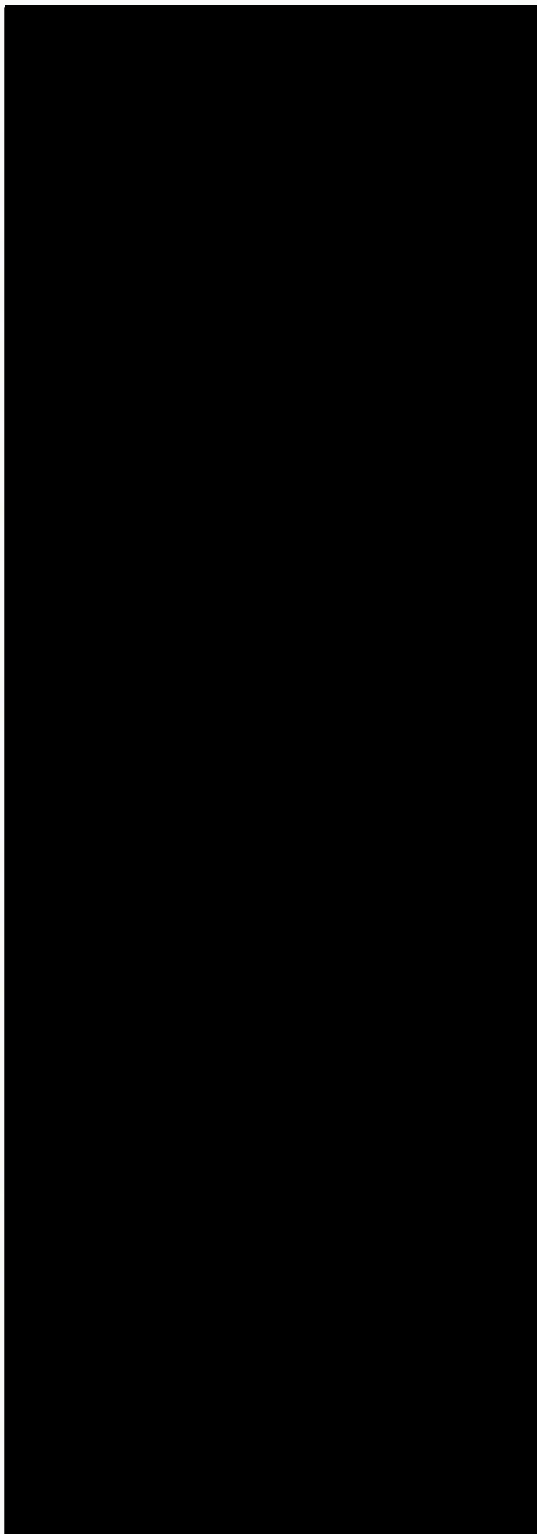


15.4

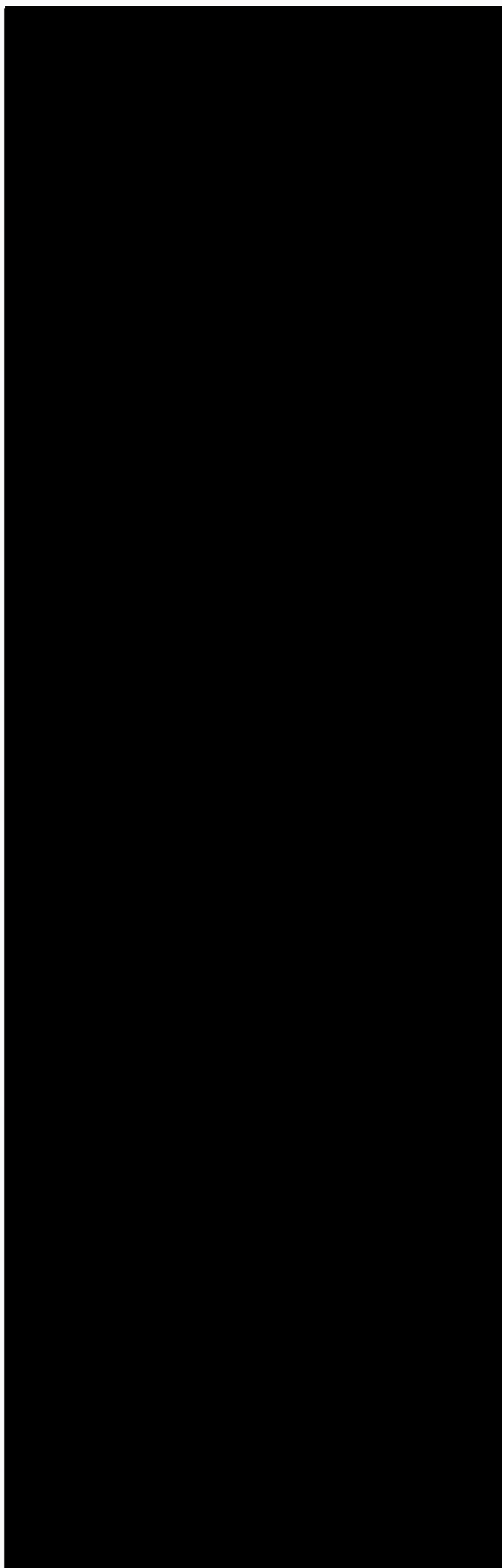




15.5



15.5



15.6

15.6

16. SALVATORNÍ UJEDNÁNÍ

16.1 V případě, že se ke kterémukoli ustanovení smlouvy či k jeho části podle zákona jako ke zdánlivému právnímu jednání nepřihlíží, nebo že kterékoli ustanovení smlouvy či jeho část je nebo se stane neplatným, neúčinným a/nebo nevymahatelným, oddělí se bez dalšího v příslušném rozsahu od ostatních ujednání smlouvy a nebude mít žádný vliv na platnost, účinnost a vymahatelnost ostatních ujednání smlouvy. Smluvní strany se zavazují nahradit takové zdánlivé, nebo neplatné, neúčinné a/nebo nevymahatelné ustanovení či jeho část ustanovením novým, které bude platné, účinné a vymahatelné a jehož věcný obsah a ekonomický význam bude shodný nebo co nejvíce podobný nahrazovanému ustanovení tak, aby účel a smysl smlouvy zůstal zachován. Smluvní strany pro vyloučení všech pochybností výslovně vylučují aplikaci § 576 občanského zákoníku.

17. VYŠŠÍ MOC

17.1 Jestliže jakákoli ze stran této smlouvy není schopna dodržovat nebo plnit jakoukoli povinnost podle této smlouvy a tato neschopnost je výhradně způsobena událostí nebo okolnostmi mimo kontrolu této strany a není způsobena nedostatkem rozumné prozíravosti nebo předvídatelnosti a jestliže taková strana oznámí druhé straně neprodleně takovou skutečnost, smluvní strany se na žádost jakékoli strany sejdou a bez ohledu na jejich práva a povinnosti, vyplývající ze zákona nebo z této smlouvy, budou hledat řešení v dobré víře.

18. UTAJENÍ INFORMACÍ

18.1 Smluvní strany se dohodly, že obsah této smlouvy se považuje za důvěrný, stejně jako veškeré informace, které vejdou ve známost smluvních stran v

16. SEVERABILITY

16.1 If any of the provisions of this Agreement or their parts according to the law are not taken into account, or if any of the provisions of this Agreement or their part become void, invalid and/or unenforceable, then those provisions shall be separated from the other provisions in this Agreement and shall have no effect on the validity, performance and force of the other provisions in this Agreement. The Contracting Parties pledge to replace such unclear, void or invalid and/or unenforceable provisions or their parts with new provisions, which shall be valid, effective and enforceable and whose content and economic significance will be identical or similar to the provisions being replaced, so that the purpose and sense of the Agreement remains unchanged. To dispel any doubts, the Contracting Parties explicitly exclude the application of Sec. 576 of the Civil Code.

17. FORCE MAJEURE

17.1 If any of the Contracting Parties in this Agreement are not able to maintain or fulfill the obligations as per this Agreement and this failure to perform is the result of an event or circumstances beyond that party's control and is not the result of inadequate fair prudence or foresight and if that party notifies the other Contracting Party of such an event immediately, the Contracting Parties shall meet upon the request of either party and regardless of its rights and obligations stemming from the law or from this Agreement, shall attempt to find a solution in good faith.

18. WITHHOLDING INFORMATION

18.1 The Contracting Parties agree that the content of this Agreement, as well as any information that may have come to either Contracting Party's

souvislosti s jednáním o uzavření této smlouvy, při jejím plnění a v souvislosti s ním, a žádná ze smluvních stran není bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany oprávněna dané informace sdělovat třetím osobám, a to ani po ukončení plnění této smlouvy či ukončení této smlouvy, s výjimkou informací: (i) s nimiž se smluvní strana seznámila nezávisle na druhé smluvní straně; (ii) které ČT sama sděluje třetím osobám v souvislosti s přípravou, výrobou, distribucí a/nebo propagací svého programového obsahu, k němuž se vztahuje tato smlouva, a/nebo v souvislosti se svou propagací (s výjimkou informací označených Producentem jako jeho obchodní tajemství); (iii) které smluvní strana poskytne nebo uveřejní na základě právního předpisu nebo vykonatelného rozhodnutí soudu či správního orgánu; a (iv) které smluvní strana poskytne svým odborným poradcům a/nebo jiným spolupracovníkům vázaným zákonnou a/nebo smluvní povinností mlčenlivosti. Vzhledem k tomu, že tato smlouva podléhá povinnosti uveřejnění podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv (dále jen „zákon o registru smluv“), smluvní strany ve vzájemné shodě označily v jejích stejnopisech žlutou barvou informace, které budou znečitelněny v souladu se zákonem o registru smluv. Takto bylo označeno zejména, nikoli však výlučně, obchodní tajemství, jehož utajení smluvní strany odpovídajícím způsobem zajišťují. Na informace, které v této smlouvě nejsou označeny žlutou barvou, se po jejím uveřejnění postupem podle zákona o registru smluv nevztahuje povinnost mlčenlivosti dle tohoto odstavce. Tuto smlouvu je oprávněna postupem podle zákona o registru smluv uveřejnit pouze ČT, a to v době do 80 dnů od jejího uzavření. Nedojde-li v této době k uveřejnění této smlouvy ze strany ČT, pak je k jejímu uveřejnění postupem podle zákona o

attention during the process of negotiation preceding the execution of this Agreement and/or its fulfillment, is considered to be confidential and neither contracting Contracting Party shall be authorized to disclose to any third party such information without the prior written consent of the other Contracting Party. This prohibition remains in effect after the performance of the Agreement is completed or terminated, with the exception of information: (i) that came to the other Contracting Party's attention independently of the other contracting Contracting Party; (ii) that the CZECH TELEVISION provides to third parties in relation to the preparation, production, distribution and/or promotion of its program content to which this Agreement relates and/or in relation to its own promotion (with the exception of information marked by Lecturer as its trade secret); (iii) that a contracting Contracting Party provides or makes public based on a legal regulation or enforceable decision of a court and/or authorized administrative body; and (iv) that a contracting Contracting Party provides to its specialist advisors and/or other associates equally bound by the legal or contractual duty of confidentiality. As this Agreement is subject to an obligation to make the contents of this Agreement public based on the Act on Registration of Agreements (Act No. 340/2015 of the Czech Collection of Laws – hereinafter as the "Act on Registration of Agreements"), information about the contracting Contracting Parties in this Agreement highlighted in yellow shall be redacted (blackened out) pursuant to the Act on Registration of Agreements upon mutual Agreement. Such redacting shall be implemented especially in cases of, but not limited to, trade secrets that are subject to the appropriate measures of the Contracting Parties to keep such information confidential. Information

registru smluv oprávněna kterákoli smluvní strana. [redacted]

not highlighted in yellow shall not be subject to the duty of confidentiality pursuant to this provision. Only the CZECH TELEVISION shall be entitled to make this Agreement public pursuant to the Act on Registration of Agreements within the time period of 80 days commencing upon its execution. Provided that the CZECH TELEVISION does not make the Agreement public within this time period, either Contracting Party shall be authorized to make the Agreement public pursuant to the Act on Registration of Agreements. [redacted]

19. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

19.1 Tuto smlouvu (včetně spolupráce smluvních stran ve věci společné výroby AVD založené touto smlouvou) lze předčasně ukončit výlučně a pouze písemnou dohodou smluvních stran nebo odstoupením od této smlouvy. Smluvní strany se přitom dohodly, že odstoupit od této smlouvy lze výlučně a pouze v případech sjednaných níže v tomto odstavci:

- kterákoli ze smluvních stran je bez dalšího oprávněna písemně odstoupit od této smlouvy, poruší-li druhá smluvní strana tuto smlouvu podstatným způsobem;
- kterákoli ze smluvních stran je též oprávněna písemně odstoupit od této smlouvy, poruší-li druhá smluvní strana tuto smlouvu (ať

19. FINAL PROVISIONS

19.1 This Agreement (including cooperation of the Contracting Parties in the joint production of the AVW created through this Agreement) can be terminated early exclusively and only through written agreement between both Contracting Parties or through a withdrawal from this Agreement. The Contracting Parties agree that it is only possible to withdraw from this Agreement exclusively and solely in the instances defined below:

- any of the Contracting Parties may withdraw from this Agreement in writing, if either Contracting Party fundamentally breaches this Agreement or any of its provisions;
- any of the Contracting Parties are also authorized to withdraw from this Agreement in writing, if either

už podstatným, nebo nepodstatným způsobem) a nezjedná-li nápravu, a to ani v dodatečně přiměřené lhůtě stanovené v písemné výzvě od dotčené smluvní strany; poskytne-li však dotčená smluvní strana porušující smluvní straně ze své vůle v případě dle předchozí odrážky lhůtu k nápravě, může odstoupit od této smlouvy pouze po jejím marném uplynutí;

smluvní strany se přitom dohodly, že na odstoupení od této smlouvy v případech dle tohoto odstavce se nepoužije § 2004 občanského zákoníku, resp. že se sice od této smlouvy odstupuje (tj. odstoupením se zrušují závazky z této smlouvy) s účinky od počátku (tj. ex tunc), avšak každá ze smluvních stran odstupuje vždy ohledně celého plnění dle této smlouvy (tj. odstoupením se vždy zrušují veškeré závazky z této smlouvy). Smluvní strany si po odstoupení vrátí veškeré plnění, které si mezi sebou poskytly, přičemž vyčerpané věcné plnění tvořící koprodukční vklad nahradí smluvní strana, které bylo poskytnuto, druhé smluvní straně v penězích, a to ve výši dle jeho ocenění v příloze této smlouvy. Porušující smluvní strana dále zaplatí dotčené smluvní straně částku ve výši celkové ceny plnění, jehož poskytnutí pro účely spolupráce dle této smlouvy objednala dotčená smluvní strana od třetích osob v souladu s rozpočtem (a to až do výše koprodukčního vkladu porušující smluvní strany); smluvní strany se dohodly, že součástí této ceny plnění, k jejíž úhradě je porušující smluvní strana povinná, jsou i objednané a nevyčerpané kapacity z věcného plnění tvořícího koprodukční vklad dotčené smluvní strany, a to s tím, že jejich cena se určuje dle jejich ocenění v příloze této smlouvy. Smluvní strany pro vyloučení všech pochybností výslovně sjednávají, že použití § 2005, včetně práva dotčené

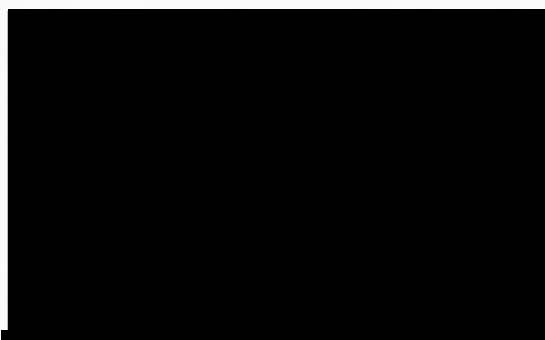
Contracting Party is in breach of this Agreement (either a fundamental, monetary or a minor breach) and if that Contracting Party does not rectify the situation even in the period established in writing by the violated Contracting Party; if the violated Contracting Party grants to the violating party a period to rectify the situation as per this Section, the violated Contracting Party may only withdraw from the Agreement after this period has run its due course;

the Contracting Parties agree that the withdrawal from this Agreement as stipulated herein, shall not be governed by Sec. 2004 of the Civil Code, that is to say that there is a withdrawal from this Agreement (i.e. the obligations of this Agreement are void following the withdrawal) effective from the outset (i.e. ex tunc), however, each Contracting Party always withdraws from the Agreement with regard for the entire performance of this Agreement (i.e. all obligations stemming from this Agreement are always void following the withdrawal). Following the withdrawal, the Contracting Parties shall return all supplies that they had provided to each other, whereby used non-monetary performance of obligations creating the co-producing investment shall be replaced by that Contracting Party to which it was provided in cash, in the amount as per the evaluation in the appendix to this Agreement. The violating Contracting Party shall also pay the violated Contracting Party the amount of the total supply, whose provision for purposes of cooperation as per this Agreement was ordered by the violated Contracting Party from third-parties according to the budget (up to the amount of the co-production investment of the violating Contracting Party); the Contracting Parties hereby agree that included in this amount, which the violating Contracting Party is obligated to pay,

smluvní strany na smluvní pokuty a/nebo náhradu škody, není dotčeno.

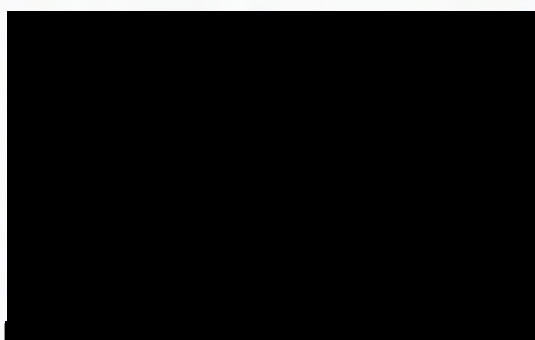
are ordered and unused capacities from the non-monetary obligations forming the co-producing investment of the violated Contracting Party, where its price is defined as per the evaluation in an appendix to this Agreement. To dispel any doubts, the Contracting parties explicitly agree that the application of Sec. 2005 including the entitlement of the violated Contracting Party to a contractual penalty and/or damages is not affected.

19.2



Pokud bude Producent v prodlení s plněním svých závazků vyplývajících pro něho z této smlouvy, a to i dílčích, je ČT oprávněna pozastavit plnění smlouvy ze své strany, a to až do splnění všech předcházejících závazků ze strany Producenta. Pozastavením plnění smlouva nezaniká. Po dobu pozastavení plnění v souladu s tímto odst. smlouvy není ČT v prodlení a vzniká jí právo na náhradu případné škody, a, je-li sjednána, na smluvní pokutu. Pozastavením plnění není dotčeno právo ČT na odstoupení od této smlouvy dle odst. 19.1.

19.2



If the Producer is late on its obligations as per this Agreement, including partial performance and deliverables, CT is authorized to suspend its own performance of this Agreement, until the Producer meets all of its previous obligations. The Agreement remains valid if thusly suspended. When performance is suspended as per this Section, CT is not in delay and it has a right compensation of damages and if negotiated, to a contractual penalty. The suspension of performance does not affect CT's right to withdraw from the Agreement as per Sec. 19.1.

19.3 Smluvní strany se dohodly, že změny, upřesnění dle odst. 3.2 a/nebo doplňky této smlouvy lze učinit výlučně a pouze písemně formou vzestupně číslovaných dodatků k této smlouvě, podepsaných oběma smluvními stranami.

19.3 The Contracting Parties agree that changes, specifications as per Sec. 3.2 and/or addenda to this Agreement can be made exclusively and only in writing in the form of consecutively numbered addenda, signed by both Contracting Parties.

19.4 Smluvní strany prohlašují, že vymezení předmětu této smlouvy a ceny, případně hodnoty předmětu smlouvy na titulní straně této smlouvy nemá normativní význam a uvádí se

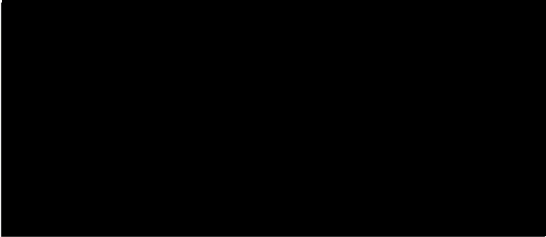
19.4 The Contracting Parties declare that the definition of the subject matter of this Agreement and the price or value of the subject matter of the Agreement on the cover page of this

zde pouze pro účely provedení případného uveřejnění této smlouvy v registru smluv.

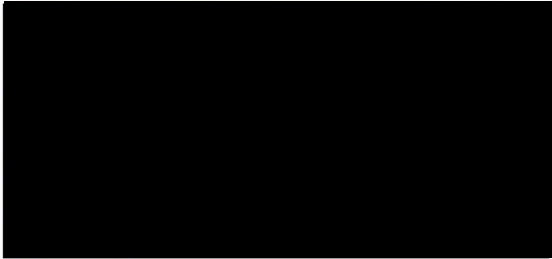
Agreement has no normative significance and is cited only for the purposes of making possible the publication thereof in the Register of Agreements.

- | | | | |
|------|--|------|---|
| 19.5 | Veškeré odkazy na ustanovení, resp. ujednání, použité v této smlouvě představují odkazy na ustanovení, resp. ujednání, této smlouvy, není-li v daném odkazu výslovně stanoveno jinak. | 19.5 | All the references to provisions and stipulations used in this Agreement are references to provisions and stipulations of this Agreement, unless specifically stated otherwise in that reference. |
| 19.6 | Tato smlouva se řídí právním řádem České republiky, zejména příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (v této smlouvě se označuje jako „občanský zákoník“), a zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon), ve znění pozdějších předpisů (v této smlouvě se označuje jako „autorský zákon“). | 19.6 | This Agreement is governed by the Law of the Czech Republic, especially the relevant provisions of Act No. 89/2012 Coll, of the Civil Code (referred to herein as "Civil Code") and Act No. 121/2000 Coll. on Copyright, as amended (Copyright Act) referred to herein as "Copyright Act." |
| 19.7 | Případné spory z této smlouvy vzniklé budou smluvní strany řešit především dohodou. Nedojde-li k dohodě, budou k řešení daného sporu příslušné soudy České republiky. | 19.7 | The Contracting Parties shall resolve any potential disputes under this Agreement preferably through mutual agreement. If such an agreement cannot be reached, the given dispute shall be resolved in the competent courts of the Czech Republic. |
| 19.8 | V případě nesouladu jazykových verzí převažuje česká verze. | 19.8 | In case of discrepancy of language versions the Czech version should prevail. |
| 19.9 | Smluvní strany se dohodly, že: <ul style="list-style-type: none">• zvyklosti ani zavedená praxe stran nemají přednost před ustanoveními této smlouvy ani před ustanoveními zákona;• marné uplynutí dodatečné lhůty k plnění nemá za následek automatické odstoupení od této smlouvy;• poté, co byl návrh této smlouvy či jejího dodatku po podpisu jednou ze smluvních stran předložen k podpisu druhé smluvní straně, vylučuje se přijetí daného návrhu | 19.9 | The Contracting Parties agree that: <ul style="list-style-type: none">• habit and established practices of the parties do not have precedence over the provisions of this Agreement nor over the provisions of the law;• the expiration of an additional deadline for supply and performance does not have the automatic effect of a withdrawal from this Agreement;• once the proposal of this Agreement or its addenda has been delivered to be signed by |

druhou smluvní stranou
s dodatkem nebo odchylkou;

- připouští-li výraz použitý v této smlouvě různý výklad, nevyloží se v pochybnostech k tíži toho, kdo jej použil jako první;
- 

one Contracting Party to the other, the acceptance of the given proposal by the Contracting Party with an addendum or a deviation is ruled out;

- if a term used in this Agreement has variable definitions, it shall not be defined in a way to burden that party which used the term first;
- 

19.10 Smluvní strany dále pro vyloučení všech pochybností výslovně potvrzují, že pro tuto smlouvu platí následující:

- k dosažení účelu této smlouvy se přičiní každá ze smluvních stran v rozsahu svých povinností dle této smlouvy, přičemž pokud kterákoli ze smluvních stran zařídí společnou záležitost (v rámci naplňování účelu této smlouvy) v dobré víře, nemá právo na žádnou provizi ani jakoukoli jinou odměnu ani na úhradu žádných nákladů (s výjimkou případů v této smlouvě výslovně stanovených
- kterákoli ze smluvních stran je oprávněna činit libovolná jednání, která mají vzhledem ke společnému účelu této smlouvy konkurenční povahu (zejména vyrábět audiovizuální díla, resp. zvukově obrazové záznamy);
- vznikne-li mezi smluvními stranami neshoda ohledně řešení jakékoli záležitosti v rámci jejich spolupráce ve věci společné výroby AVD (např. rozhodnutí o angažování kterékoli z hlavních tvůrčích profesí) a není-li zároveň postup pro řešení takové záležitosti výslovně uveden výše v této smlouvě, rozhodne o řešení dané záležitosti smluvní

19.10 To dispel any doubts, the Contracting Parties explicitly confirm that the following stands true for purposes of this Agreement:

- Each Contracting Party shall make an effort to meet the obligations as per this Agreement, whereby if either Contracting Party arranges a joint matter (as part of performance of this Agreement) in good faith, that Contracting party is not entitled to any commission or any other reward nor to a repayment of any costs (with the exception of those explicitly listed in this Agreement
- either Contracting Party is authorized to take any action, which are of a competitive nature in relation to the joint purpose of this Agreement (especially to produce audiovisual works or sound and video recordings);
- if a dispute arises between the Contracting Parties with regard to the resolution of any issue that comes up in their joint cooperation of the joint production of the AVW (e.g. a decision to engage any of the main creative professions) and if the process of such a resolution is not explicitly listed above in this Agreement, the Contracting Party with the larger co-production

strana s většinovým
koprodukčním vkladem ve
smyslu čl. 4, avšak je při svém
rozhodování povinna vzít v dobré
víře v úvahu stanovisko druhé
smluvní strany.

investment as per Article 4 shall
make the decision on the
resolution of such an issue,
however, that Contracting Party is
obligated to consider in good faith
the stance of the other Contracting
Party.

19.11 Pověřenými osobami při plnění této
smlouvy jsou:

za ČT:

Kreativní producent:

[redacted] (nebo osoba jí
pověřená)

divize Výroba:

[redacted] (nebo osoba jím
pověřená);

úsek Obchod - užití AVD (s výjimkou
vysílání AVD v ČT):

[redacted] (nebo osoba jím
pověřená)

divize Marketing a nová media:

[redacted] (nebo osoba jí
pověřená)

Podpora systému nových médií:

[redacted] (nebo osoba jím
pověřená).

19.11 Authorized persons for the
performance of this Agreement are as
follows:

on behalf of CT:

Creative Producer:

[redacted] (nebo osoba jí
pověřená)

Production division:

[redacted] (or a person he
authorizes);

Sales Division - use of the AVW
(except for broadcasting the AVW in
CT):

[redacted] (or a person he
authorizes)

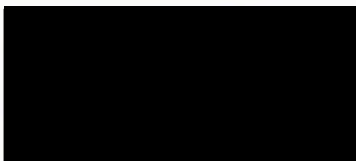
Marketing and New Media Division:

[redacted] (or a person she
authorizes)

New Media systém Support:

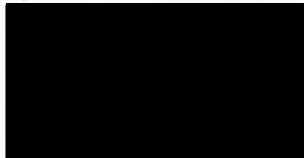
[redacted] (or a person he
authorizes).

za Producenta:

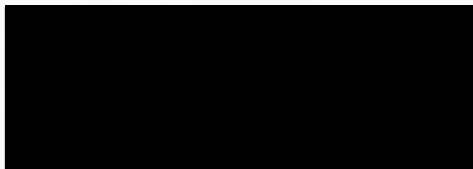


(nebo osoba jím pověřená)

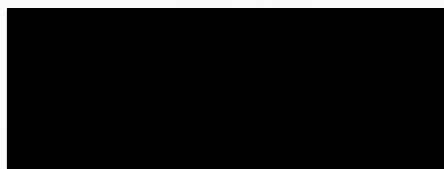
on behalf of the Producer:



(or a person he authorizes)



(nebo osoba jím pověřená).



(or a person he authorizes).

19.12 Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami. Smluvní strany se dohodly, že práva a povinnosti případně vzniklé z plnění v rámci předmětu této smlouvy, k němuž došlo před nabytím účinnosti této smlouvy, nahrazují závazkem vzniklým z této smlouvy. Plnění v rámci předmětu této smlouvy před účinností této smlouvy se považuje za plnění podle této smlouvy a práva a povinnosti z něj vzniklé se řídí touto smlouvou.

19.12 This Agreement becomes valid and effective on the day of its signature by both Contracting Parties. Contracting Parties agree that any rights and obligations arising out of performance under the subject of this Agreement, which occurred prior to the entry into force of this Agreement, shall be superseded by the obligation arising from this Agreement. Performances within the scope of this Agreement prior to the effective date of this Agreement shall be construed as performance under this Agreement and the rights and obligations arising therefrom are governed by this Agreement.

19.13 Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech s platností originálu (dva pro ČT, dva pro Producenta).

19.13 This Agreement is executed in Four equivalent counterparts (two for CT, two for the Producer).

Přílohy:

- 1) Treatment (*tato příloha se v souladu s § 3 odst. 2 písm. b) zákona o registru smluv neuveřejňuje ani ve znečitelněné podobě a považuje se za označenou žlutou barvou ve smyslu odst. 18.1)*
- 2) Konečný rozpočet (*tato příloha se v souladu s § 3 odst. 2 písm. b) zákona o registru smluv*

Appendices:

- 1) Treatment (*in accordance with Sec. 3 (2) of the Act on Registration of Agreements, this Schedule will not be published (not even in blacked out form), and shall be regarded as highlighted in yellow pursuant to Article 18.1)*
- 2) Final budget (*in accordance with Sec. 3 (2) of the Act on Registration of Agreements, this*

neuveřejňuje ani ve znečitelněné podobě a považuje se za označenou žlutou barvou ve smyslu odst. 18.1)

3) Výrobní plán (tato příloha se v souladu s § 3 odst. 2 písm. b) zákona o registru smluv neuveřejňuje ani ve znečitelněné podobě a považuje se za označenou žlutou barvou ve smyslu odst. 18.1)

4) Seznam hlavních tvůrčích profesí (tato příloha se v souladu s § 3 odst. 2 písm. b) zákona o registru smluv neuveřejňuje ani ve znečitelněné podobě a považuje se za označenou žlutou barvou ve smyslu odst. 18.1)

5) Všeobecné technické podmínky pro pořady dodávané a vyráběné v České televizi

6) Schedule 1 - specifikace materiálů, termínů a způsobu jejich dodání Producentem (tato příloha se v souladu s § 3 odst. 2 písm. b) zákona o registru smluv neuveřejňuje ani ve znečitelněné podobě a považuje se za označenou žlutou barvou ve smyslu odst. 18.1)

Schedule will not be published (not even in blacked out form), and shall be regarded as highlighted in yellow pursuant to Article 18.1)

3) Production schedule (in accordance with Sec. 3 (2) of the Act on Registration of Agreements, this Schedule will not be published (not even in blacked out form), and shall be regarded as highlighted in yellow pursuant to Article 18.1)

4) A list of main creative professions (in accordance with Sec. 3 (2) of the Act on Registration of Agreements, this Schedule will not be published (not even in blacked out form), and shall be regarded as highlighted in yellow pursuant to Article 18.1)

5) General Technical Conditions for Programs Delivered and Created by Czech Television

6) Schedule 1 - specification of all materials, dates and the way of delivery by the Producer (in accordance with Sec. 3 (2) of the Act on Registration of Agreements, this Schedule will not be published (not even in blacked out form), and shall be regarded as highlighted in yellow pursuant to Article 18.1)

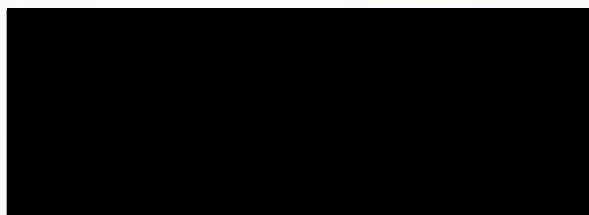
Smluvní strany souhlasně prohlašují, že si tuto smlouvu pozorně přečetly, že její obsah je srozumitelný a určitý, a že jim nejsou známy žádné důvody, pro které by tato smlouva nemohla být smluvními stranami uzavřena a závazky z ní řádně plněny a nejsou jim známy žádné důvody, které by způsobovaly neplatnost této smlouvy. Na znamení toho, že s obsahem této smlouvy bez výhrad a ze své svobodné a vážné vůle souhlasí, a že tato smlouva nebyla uzavřena v tísní ani za jinak jednostranně nevýhodných

The Contracting Parties declare, that they have carefully read this Agreement, that its content is understandable and definite, and that there are no reasons why this Agreement should not be concluded by the Contracting parties and why the liabilities arising from this Agreement should not be properly performed and that there are no known reasons that could make this Agreement void. The Contracting Parties attach their signatures below to confirm their unconditional consent with the contents of

podmínek, připojují smluvní strany své podpisy níže.

this Agreement and as proof of their free will in doing so, and hereby also declare that this Agreement has not been concluded under duress or under unilaterally disadvantageous conditions.

Česká televize



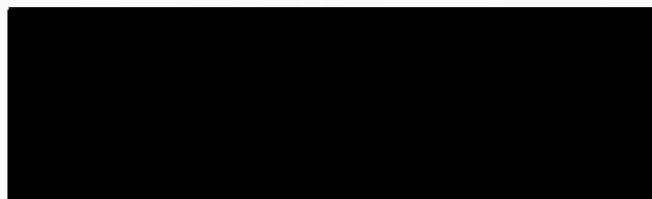
Jméno: Václav Myslík
Funkce: Production Director
Místo: Praha
Datum: 22.12.2018

Idéale Audience



Name: [REDACTED]
Position: [REDACTED]
Place: PARIS
Date: 31/12/2018
IDEALE AUDIENCE
8 rue de l'Agent Bailly
F - 75009 PARIS
SIRET 497 887 448 00018

Zero one 24 GmbH



Name: [REDACTED]
Position: [REDACTED]
Place: BERLIN
Date: 30.12.2018
zero one 24 GmbH
Lehrterstr. 157
10557 Berlin

VŠEOBECNÉ TECHNICKÉ PODMÍNKY PRO POŘADY DODÁVANÉ A VYRÁBĚNÉ V ČESKÉ TELEVIZI k 1.2.2014

1 Úvod

- 1.1 Dále uvedené technické podmínky musí být respektovány při veškeré výrobě v České televizi a vztahují se na všechny záznamy programové esence bez ohledu na to, zda se jedná o vlastní výrobu, koprodukcí, zakázkovou výrobu, nákup pořadu nebo licence od externích dodavatelů.
- 1.2 Technické parametry uvedené v tomto předpisu jsou rozhodujícím hlediskem při posuzování, zda Česká televize dodaný materiál bude akceptovat s ohledem na své technické možnosti, ale zejména ve snaze dbát o maximální možnou technickou kvalitu veškeré tvorby, což by mělo být zájmem i všech tvůrců, koproducentů a externích dodavatelů.
- 1.3 Konkrétní technické podmínky pro pořady vyráběné v ČT se stanovují před zahájením jejich výroby při technické předávací poradě. U pořadů vyráběných v koprodukcí, na zakázku, nebo nakoupených od externích dodavatelů, musí být konkrétní technické podmínky uvedeny ve smlouvě.
- 1.4 Je-li v tomto materiálu uvedena formulace „u předem dohodnutých projektů“, musí být taková dohoda schválena hlavním technologem.
- 1.5 Jakákoli výjimka z pravidel v těchto Podmínkách uvedených musí být předem písemně schválena hlavním technologem.

2 Kvalitativní a technické požadavky na programovou esenci

- 2.1 Záznam programové esence musí být pořízen vždy v té nejlepší dosažitelné technické kvalitě s použitím zařízení „broadcast“ kvality a v souladu s doporučeními výrobce zařízení.

Obraz:

- 2.2 Reprodukovaný videosignál musí být vždy kompatibilní se systémem PAL.
 - Při měření signálu ve složkách R,G,B se tyto musí pohybovat v rozmezí -5% a +105%
 - Výsledný jasový signál se musí pohybovat v rozmezí -1% a +103%
Při konverzi mezi jednotlivými systémy je třeba vždy zajistit, aby výsledný signál rovněž neodporoval těmto limitům. Takto stanovené limity odpovídají Doporučení EBU R103-2000.
 - Za základ pro uvedené tolerance se uvažuje rozmezí 0 – 700 mV.
- 2.3 Požadované signálové vlastnosti pro SD:
 - Dodávané materiály v kompozitní analogové formě musí vyhovovat standardu PAL ITU-R BT.470-7
 - Materiály signálově digitalizované musí odpovídat Doporučení CCIR Rec.601, resp. standardu ITU-R BT.601-5A
- 2.4 Požadované signálové vlastnosti pro HD:
 - Dodávané digitalizované materiály musí odpovídat Doporučení CCIR Rec.601, resp. standardu ITU-R BT.709-5.
 - Kolorimetrické parametry signálu musí odpovídat standardu ITU-R BT.1361.

- Česká televize připouští dodání programové esence v digitalizované podobě s podmínkou minimálně osmibitového vzorkování 3:1:1 (HD Cam), resp. 4:2:2 a užití signálové komprese typu I-frame only. Minimální datový tok pro tyto materiály je alespoň 100Mbit/s.
 - Při užití komprese MPEG2 long-GOP se pro tyto materiály požaduje minimální datový tok alespoň 50Mbit/s CBR nebo 35 Mbit/s VBR.
 - Downkonvertovaný SD signál musí vyhovovat standardu PAL ITU-R BT.470-7.
- 2.5 Obrazový signál nesmí obsahovat subjektivně pozorovatelné vady jako jsou např. šum, neostrost, neklid, digitální artefakty, geometrické zkreslení, zkreslení barevného podání, vinětaci, nečistoty z objektivu apod. a musí optimálně využívat celý přípustný dynamický rozsah.
- 2.6 Primární záznam dodaný pro další zpracování nesmí obsahovat jakékoliv elektronicky generované triky. V tomto smyslu je za primární považován přímý záznam z kamery (záběrová technologie), na záznam signálu po režijním zpracování přímo při natáčení ve studiu, nebo přenosovém voze, se tento požadavek nevztahuje.

Povolené obrazové formáty

2.7 SD formát

- **576i/25** 720 x 576 interlaced (prokládaný), 25 snímků (50 půlsnímků) za sekundu

2.8 HD formát – pro HD projekty se připouští pouze tyto 2 snímací formáty:

- **1080i/25** 1920 x 1080 interlaced (prokládaný), 25 snímků (50 půlsnímků) za sekundu – preferovaný formát (systém S2 podle EBU Tech 3299)
- **1080p/25** 1920 x 1080 (resp. **1080PsF/25**) progressive segmented frame, 25 snímků za sekundu (systém S3 podle EBU Tech 3299) - použitelný v případech, kdy je to výslovně uvedeno v zápisu z technické předávací porady.

2.9 Při postprodukcí nelze kombinovat zpracování materiálů **1080PsF/25 (S3) s materiály **1080i/25** (S2).**

2.10 Výsledný sestřih určený pro archivaci může být ve formátu 1080i/25 nebo 1080PsF/25 a musí odpovídat formátu použitému pro akvizici a při postprodukcí.

2.11 V případě formátu 576i/25 u elektronické produkce není přípustná výroba v progresivním (PsF, někdy též cinema) módu. To znamená, že záběrům pohybujících se objektů pořízených televizní kamerou odpovídá sled prokládaných půlsnímků, přičemž každý z nich je pořízen v následujícím časovém okamžiku po půlsnímku předchozím a nese tak odlišnou, o 1/50 vteřiny novější obrazovou informaci.

2.12 Dodávaný materiál může být klasifikován jako **HD pouze tehdy, pokud obsahuje alespoň **75%** obrazového materiálu v **nativním HD rozlišení**.**

2.13 Uplatnění up-konverzních metod pro užití SD esence v HD projektech lze použít pouze v případě obrazově dokonalých zdrojových materiálů.

2.14 U pořadů vlastní tvorby a to včetně pořadů určených pro kinodistribuci a současně televizní vysílání je povolený formát geometrie obrazu pouze 16:9. Formátem 16:9 se rozumí aktivní obraz v celém obrazovém rastru, černé rámování není přípustné a to jak ve vertikálním, tak horizontálním směru. Případnou výjimku pro použití jiného formátu může udělit pouze ředitel výroby.

2.15 Poznámky:

- ČT nepodporuje obrazové materiály 3DTV
- Formát 720p/50 1280 x 720 progressive (neprokládaný), 50 snímků za vteřinu (systém S1 podle EBU Tech 3299) není možné v ČT zpracovávat.

- Formát 1080p/50 1920 x 1080 progressive (neprokládaný), 50 snímků za vteřinu (systém S4 podle EBU Tech 3299) není možné v ČT zpracovávat.
- Časové vztahy jednotlivých obrazových formátů ilustruje příloha 10.3.

Zvuk:

- 2.16 Zvukový signál musí být digitalizován v souladu s doporučením EBU R85, tedy vzorkovací frekvencí 48 kHz, v bitové hloubce 24 bitů (ve výjimečných případech 16 bitů), v celém výrobním procesu zpracováván a na záznamové médium uložen, či do souborové podoby mapován, v nekomprimované podobě.
- 2.17 Úrovně musí být zvukový signál zpracován v souladu s doporučením EBU R 128. Přípustné parametry platné a měřené v celé stopáži pořadu jsou: Hladina hlasitosti (Programme Loudness) -23.0 ± 1.0 LUFS, Dynamický rozsah (Loudness Range) < 25 LU, maximálně přípustná špičková úroveň signálu (Maximum True Peak Level) < -3.0 dBTP. Dodržení požadovaných parametrů je nezávislé na použitém zvukovém formátu stereo či MCH a předpokládá užití hradlové hodnoty (Relative Gate) -10 LU.
- 2.18 V rámci celého materiálu nesmí být časový posun mezi obrazem a zvukem subjektivně postřehnutelný, a podle doporučení EBU R37-1997 nesmí přesáhnout 40 ms v případě předbíhání zvuku a 60 ms při zpoždění zvuku za obrazem.
- 2.19 S ohledem na nutnost kompatibility s mono signálem, u stereofonních pořadů nesmí fázový rozdíl mezi kanály v delším časovém intervalu přesáhnout 90° v celém pásmu.
- 2.20 Identické monofonní signály dodané ve více stopách nesmí vykazovat úrovněovou odchylku přesahující 1 dB a fázovou odchylku 15 stupňů/10 kHz.
- 2.21 Materiály s programovými elementy musí při obsazení dvou a více stop či kanálů dodržovat standardní pořadí L – R – C – LFE – Ls – Rs – Lo – Ro dle doporučení ITU R-BR 1384.
- 2.22 Zvukový doprovod finalizovaných pořadů je možné dodat v některém z programových módů a uspořádání stop dle tabulky v příloze 10.2.
- Pro formát 5.0 musí být v kanálu CH4 (LFE) garantován mód „bez signálu“.
- 2.23 Signály musí být ve všech případech vždy v odpovídající fázi. Odvozený monosignál musí vyhovovat zásadě $\text{Mono} = (\text{L} + \text{R})/2$.

Zvuková dramaturgie

- 2.24 Ve snaze čelit oprávněným a opakovaným stížnostem diváků, bude Česká televize nadále pokládat za způsobilé k dalšímu zpracování či k odbavení pouze pořady, u kterých jsou v jejich finální verzi respektována dále uvedená pravidla.
- 2.25 Zvukový doprovod necht' disponuje ve své výsledné podobě vyváženým poměrem slova, hudby a ostatních zvukových složek, je prostý rušivých projevů jako je šum, brum, kolísání výšky tónu, zkreslení a nežádoucích artefaktů kódovacího procesu. Musí být obsahově v korelaci s obrazem, nesmí obsahovat pasáže, které jsou vlivem chybějících, nebo naopak nadbytečných, zvukových elementů v rozporu s obrazovou složkou.
- 2.26 Je nutné minimalizovat počet zvukových plánů užitých v TV pořadu a dialog a komentář považovat za dominantní složku. Poměr ostatních volit tak, aby nedocházelo k maskování řeči.
- 2.27 Kombinaci hudebního podkresu a dialogu, či komentáře, lze u televizních pořadů užívat pouze v případech, kdy to má své dramaturgické, či umělecké opodstatnění. I tehdy, je-li užití podkresové hudby nezbytné, je třeba dodržovat tato pravidla:
- Užívat nízkou hladinu hudby, je-li kombinována s řečí

- Brát ohled na kvalitu dialogu, který je hudebně podkreslován
 - Vyhybat se vokální a příliš dynamické hudbě v podkresové roli
 - Brát ohled na to, že některé typy sólových nástrojů nejsou v určitých interpretacích vhodné pro podkres mluveného slova (klavír, trubka, bicí).
- 2.28 Pořady orientované na seniory by měly být zvukově kompilovány obzvláště citlivě, neboť problém poklesu srozumitelnosti narůstá cca od padesáti let věku diváka.
- 2.29 Pořady ozvučované multikanálově je nutné kontrolovat z hlediska srozumitelnosti v nižších formátových režimech (stereo, mono).
- 2.30 Sporné případy dodržení srozumitelnosti budou vždy posuzovány na malém zvukovém monitoru ve formátu mono. Tuto okolnost by měl mít zhotovitel televizních pořadů pro ČT na paměti a provádět kontrolu tohoto typu během zvukové kompilace.

Podtitulky

- 2.31 Překladové podtitulky vyráběné na pracovištích Podtitulků ČT jsou akceptovány ve formátu STL podle dokumentu EBU Tech.3264 a v jejím duchu vytvořeném souboru typu STL.
- 2.32 Překladové podtitulky vyráběné mimo pracoviště ČT jsou akceptovány podle bodu 2.31 a dále ve formátu SRT s jazykovým kódováním Unicode.
- 2.33 Soubory s překladovými podtitulky musí být dodány do ČT nejpozději jeden den před plánovanou frekvencí formou e-mailu jako příloha (ve standardu předpokládaný nosič 3,5“ floppy disc již není možné akceptovat) zároveň se specifikací fontu, barvy a velikosti podkladu a umístění podtitulků. Pokud nebude specifikace uvedena, bude pro podtitulkování použit vzhled obvykle používaný v ČT.
- 2.34 Jednotlivé řádky v podtitulkovém souboru SRT musí být ukončeny znaky CR/LF.
- 2.35 Formát řídicího časového kódu v souboru musí odpovídat snímkové frekvenci obrazu.
- 2.36 U podtitulků určených pro podtitulkování na vysílací nosiče musí referenční TC odpovídat dodávané programové esenci bez nutnosti dalších úprav.
- 2.37 U podtitulků určených pro výrobu DVD Video a BR musí být určen referenční bod pro určení offsetu.
- 2.38 Použití jiných formátů podtitulkových souborů musí být předem dohodnuto a musí to vždy být formát který je zpracovatelný v programu FAB Subtitler Profesional 7.
- 2.39 Vkládání podtitulků do programové esence musí být provedeno na zařízení k tomu určeném, které umožňuje vytvořit zálohu souboru s podtitulky, odpovídající aktuálně vloženým titulům, pro případné další použití.

3 Akceptované nosiče určené výhradně k záznamu programové esence

- 3.1 Kinematografický film 35mm nebo Super16mm.
- 3.2 Kazety Digital Betacam.
- 3.3 Kazety HDCam.
- 3.4 Kazety HDCam SR.
- 3.5 Optické disky formátu Sony XDCam (Professional Disc) s kapacitou 23 GB (single-layer PFD-23A), 50GB (dual-layer PFD-50DLA) a 100 GB (triple-layer PFD-100TLA).

3.6 Paměťové karty SxS.

- 3.7 V mimořádném případě se u předem dohodnutých projektů nebo archivních materiálů připouští dodání na nosičích DVCAM, HDV, Betacam SP, nebo EBU C (standard PAL). U archivních materiálů na historických nosičích (i zde neuvedených), dodávaných jako elementy pro další postprodukční zpracování, je třeba vždy konzultovat možnosti zpracování a pokud je to možné, použít vždy co nejnižší dostupnou generaci záznamu.

4 Akceptované datové nosiče

- 4.1 Přenosné pevné disky (HDD) s rozhraním USB 2 nebo 3, E-SATA, Thunderbolt nebo FireWire 400/800 anebo pevná paměťová média s rozhraním USB 2/3, naformátovaná v souborovém systému FAT32, NTFS, HFS, nebo HFS+.
- 4.2 Média CD - lisovaná, CD-R nebo CD-RW do kapacity 750 MB, vyhovující standardu ISO 10149, resp. ISO 9660.
- 4.3 Média DVD-ROM (jedno i dvouvrstvá), vyhovující standardu ISO 16448, DVD-R a DVD+R (jedno i dvouvrstvá), vyhovující standardu ISO 20563.
- 4.4 Média Blu-Ray (BD-ROM, BD-R, BD-RE) – se souborovým systémem UDF 2.5.
- 4.5 Programovou esenci je možno získat rovněž pomocí souborového datového přenosu do serveru určeného pro tento typ nabírání. Je nutné vždy předem domluvit konkrétní mechanismus přenosu a cílové umístění na serveru.

5 Kompresní a souborové formáty

- 5.1 Akceptovatelné souborové a datové formáty jsou uvedeny v příloze 10.1 a 10.4.

6 Časový řídící kód

- 6.1 Časový řídící kód TC musí být zaznamenán ve stopě LTC a musí odpovídat standardu SMPTE 12M.
- 6.2 Časový řídící kód TC musí být na každém jednotlivém nosiči zaznamenán souvisle a vzestupně v celé délce. Při použití denního TC musí být tento na každém nosiči vzestupný a pro každý natáčecí den je povinnost použít nový nosič nebo datový soubor.
- 6.3 Je-li použita záběrová technologie a nelze-li dodržet požadavek na souvislý TC, musí být tento v celé délce nosiče vzestupný a každý jednotlivý záběr musí obsahovat minimálně sedmiseskundový technický předjezd. (To znamená, že natáčená akce nesmí začít dříve, než 7 sekund po začátku souvislého záznamu).
- 6.4 Pokud je použit VITC musí být umístěn v řádcích 19, 21, 332, 334 a musí být shodný s LTC.
- 6.5 Uvedená pravidla se použijí analogicky i pro souborovou formu programové esence. Způsob uložení TC do souborů nesmí odporovat standardům definujícím použitý kontejner. Umožňuje-li kontejner uložení více TC, musí být časová informace ve všech použitých polích identická.

7 Metadata

- 7.1 Předávaný materiál musí být doprovázen sadou nezbytných údajů, t.zv. mandatorních metadat. Těmi jsou:
- Název organizace, která program vyrobila
 - Práva k pořadu
 - Název programu (včetně čísla dílu, podtitulu)
 - Začátek programu (údaj v LTC)

- Konec programu (údaj v LTC)
- Standard a formát obrazu
- Barevný status
- Přiřazení zvukových stop
- Stopáž nastavovacích signálů a jejich úroveň
- Formát audio
- Pro Dolby E hodnota Dialogue Level

7.2 Forma dodaných metadat:

- Obal nosiče i vlastní nosič (pokud to jeho povaha umožňuje) musí být opatřeny štítky, které jsou oba vyplněny identicky. Nedílnou součástí je také Soupiska videozáznamu obsahující požadovaná metadata v „papírové“ formě. Pokud je nosič i obal jednoznačně identifikován signaturou, není požadován další popis na štítku nosiče.
- Textový soubor přiřazený k programové esenci v souborové či streamové podobě prostřednictvím vhodné identifikace.

8 Uspořádání zaznamenaných signálů

8.1 Úvodní pásáže pořadů a vysílacích čistopisů vyráběných v České televizi jsou stanoveny pro páskové nosiče takto:

- | | | |
|----|---|---|
| a) | nastavovací část
9°58'00"00 ^F - 9°59'30"24 ^F | - v obraze barevné pruhy v úrovni 100/0/75/0
- ve zvuku referenční tón |
| b) | naváděcí část
9°59'30"00 ^F - 10°00'00"24 ^F | - musí trvat 30 s se signálem černé v obraze a bez zvuku |
| c) | programová část
10°00'00"00 ^F -... | - začátek a konec programu v LTC musí souhlasit s údaji na štítcích nosiče (metadata) |
| d) | výběhová část | - 30 s po ukončení pořadu se signálem černé v obraze a bez zvuku |

V úsecích černá - program - černá (b-c-d) musí být souvislý obrazový signál.

8.2 Pokud se pořad sestává ze dvou páskových nosičů, pak první nosič bude vyroben dle odstavce 8.1 a druhý nosič bude mít TC takto:

- | | | |
|----|--|--|
| a) | nastavovací část
19°58'00"00 ^F -19°59'30"24 ^F | - v obraze barevné pruhy v úrovni 100/0/75/0
- ve zvuku referenční tón |
| b) | naváděcí část
19°59'30"00 ^F -20°00'00"24 ^F | - musí trvat 30 s se signálem černé v obraze a bez zvuku |
| c) | programová část
20°00'00"00 ^F -... | - začátek a konec programu v LTC musí souhlasit s údaji na štítcích nosiče |
| d) | výběhová část | - 30 s po ukončení pořadu se signálem černé v obraze a bez zvuku |

V úsecích černá - program - černá (b-c-d) musí být souvislý obrazový signál.

8.3 Požadavky uvedené v odstavcích 8.1 a 8.2 nemusí být dodrženy u nosičů:

- nakoupených pro ČT mimo zakázku nebo koprodukcí
- pořízených jako záznam z trasy nebo „živého“ vysílání, kde nebylo možné předem přesně stanovit začátek pořadu

8.4 Originální a příspěvkové páskové nosiče musejí obsahovat obrazové a zvukové nastavovací signály v minimální délce 30".

8.5 Předává-li se příspěvek v souborovém formátu, musí celá esence představovat programovou část podle bodu 8.1 c). Části 8.1 a), b) a d) předávaný soubor nesmí obsahovat.

8.6 Závazné uspořádání klipů na XDcam discích je uvedeno v příloze 10.5.

9 Specifické podmínky pro záznamy určené k přímému odbavení

- 9.1 Záznamy mohou být dodány pouze na nosičích Digital Betacam, HDCam, nebo v souborové podobě v jednom z formátů, které jsou uvedeny v příloze 10.1 – tabulka „Formáty OMNEON“.
- 9.2 Zvuk musí být dodán v některém z programových módů uvedených v příloze 10.2, musí být úplný, všechny stopy se musejí vázat k vysílanému pořadu a musejí být zaznamenány v celé délce pořadu. Hlavní vysílací zvuk musí být vždy uložen v prvním páru stop.
- 9.3 V případě MCH zvuku je požadováno uložení streamu Dolby E dle přílohy 10.2 tohoto dokumentu s použitím metadat:
 - Dialogue Level -27
 - Channel Mode 3/2
 - Line Mode Pro: Film: Standard
 - Kromě MCH verze musí být vždy ve stopách A1+A2 úplný vysílatelný stereofonní mix.
 - Pro interní materiály se užívá záznam Dolby E s časovým předstihem 1 Fr, tedy synchronní s obrazem až po dekódování stopy. V rámci programové výměny je respektováno časování SYNC ON TAPE, musí to však být uvedeno.

Podpora handicapovaných

- 9.4 Dodávané materiály, reprezentované doplňkovými soubory pro účel podpory handicapovaných, musí mít tuto podobu:
 - Podtitulky (Subtitles)
 - ⇒ Formát skrytých titulků určených pro odbavení musí odpovídat standardu EBU Tech 3264-E.
 - ⇒ Hotové skryté podtitulky mohou být zaslány jako příloha elektronické pošty, nebo doručeny osobně na přenosném datovém mediu s rozhraním USB a souborovým formátem FAT32 nebo NTFS. Ve standardu předpokládaný nosič 3,5“ floppy disc již není možné akceptovat.
 - ⇒ Obsah souboru skrytých podtitulků musí adresně a formátově odpovídat dodávané programové esenci bez nutnosti dalšího zásahu do jeho obsahu.
 - ⇒ Podkladové soubory pro výrobu skrytých podtitulků na pracovištích v ČT musejí být ve formátu akceptovaném programem „FAB Subtitler 7 Standard“, nejlépe jako strukturovaný text ve formátu Prostý text, nebo Word 97-2003 s řádky zakončenými znaky CR/LF a kódováním jazyka WIN CP 1250 nebo Unicode UTF-8.
 - Zvukový popis (Audio description) – Zvuková stopa zvukového popisu je akceptována pouze v podobě AD only, tedy nikoliv kompletní mix, nýbrž obsahově komentář zvukového popisu. Časová vazba na programovou esenci je přímá, bez užití offsetu. Do QLTy-chunk metadatové části souboru musí být vložena informace o přiřazení k adrese prvního frame, který má být z vysílacího čistopisu skutečně odbaven (tedy nikoliv adresa počátku zvukové modulační). Soubor BWF musí být vždy vyroben s kódováním audiosignálu PCM mono 48 kHz, což je nezbytná podmínka pro následnou synchronizaci podle uvedeného časového razítka v hlavičce.

10 Přílohy

10.1 Vybrané formáty televizních materiálů, jejichž zpracování je na vybraných pracovištích ČT zcela běžné. Při použití jiných formátů je třeba vždy předem konzultovat konkrétní technické specifikace s pracovníky techniky. Domluvené odchylky musí být uvedeny v zápisu z technické předávací porady.

Povolené formáty XDCAM

Format name	Container	Video coding	Bit depth	Color sampling	Frame size	Frame rate and scanning type	Video bit rate, Mbit/s	Audio coding
MPEG IMX	MXF	MPEG-2 422P@ML	8	4:2:2	720x576	25i	30 (CBR), 50(CBR)	PCM 8 ch/16 bit/48 kHz or 4 ch/24 bit/48 kHz
MPEG HD422	MXF	MPEG-2 422P@HL	8	4:2:2	1920x1080	25i	50 (CBR)	PCM 8 ch/24 bit/48 kHz, 1 kanál na 1 track
Proxy AV *)	MXF	MPEG-4 Part-2 (ASP)	8	4:2:0	352x288	25p	1,5 (VBR)	A-Law 4 ch/8 bit/8 kHz
EX	MP4	MPEG-2 MP@HL	8	4:2:0	1920x1080	25i	35(VBR)	PCM 2 ch/16 bit/48 kHz,

*) použití jen jako náhledový materiál

Formáty OMNEON
(datové formáty povolené pro přímé vysílání)

Format name	Container	Video coding	Bit depth	Color sampling	Frame size	Frame rate and scanning type	Video bit rate, Mbit/s	Audio coding
SD IMX 422	MXF-OP1a	MPEG-2 422P@ML	8	4:2:2	720x576	25i	30, 40, 50 (CBR)	PCM 8 ch/24 bit/48 kHz *)
SD IMX 420	MXF-OP1a	MPEG-2 MP@ML	8	4:2:0	720x576	25i	30, 40, 50 (CBR)	PCM 8 ch/24 bit/48 kHz *)
HD MPEG 422 Long-GOP	MXF-OP1a	MPEG-2 422P@HL	8	4:2:2	1920x1080	25i	50 (CBR)	PCM 8 ch/24 bit/48 kHz *)
HD MPEG 420 Long-GOP	MXF-OP1a	MPEG-2 MP@HL	8	4:2:0	1920x1080	25i	50 (CBR)	PCM 8 ch/24 bit/48 kHz *)
HD MPEG I-Frame	MXF-OP1a	MPEG-2 422P@HL	8	4:2:2	1920x1080	25i	100 (CBR)	PCM 8 ch/24 bit/48 kHz *)

*) kromě hlavního zvuku v 1. páru může být ve 2. páru i předkódovaný zvuk Dolby E

žlutě podbarvené formáty jsou používány pro nabírání ve vysílací technice
bíle podbarvené formáty je možné použít jen po dohodě s vysílací technikou

Povolené formáty Postprodukce (Avid, FCP)

Format name	Container	Video coding	Bit depth	Color sampling	Frame size	Frame rate and scanning type	Video bit rate, Mbit/s	Audio coding
Viz tabulka "povolené formáty XDCam".								
DNxHD	MXF, QT	DNxHD	8, 10	4:2:2	1920x1080	25i	X	48 kHz/24 bit
Apple ProRes	QT	Apple ProRes	8, 10	4:2:2	1920x1080	25i	X	48 kHz/24 bit
Avid 1:1 8bit, 10 bit	MXF	X	8, 10	4:2:2, 4:4:4	1920x1080	25i	X	48 kHz/24 bit
Apple Uncompressed	QT	X	8, 10	4:2:2, 4:4:4	1920x1080	25i	X	48 kHz/24 bit

10.2 Programové módy a přiřazení zvukových stop finalizovaných pořadů

Max. stop	Typ záznamu	Poznámky	Číslo stopy											
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
4	Stereo	5	Český mix L R	Mez. zvuk L R										
	Stereo	1,5	Originál mix L R	Mez. zvuk L R										
	Dual stereo	5	Český mix L R	Originál mix L R										
	Prostorový zvuk	6	Český mix L R	Český mix Dolby E										
	Prostorový zvuk	6	Mez. zvuk L R	Mez. zvuk Dolby E										
8	Stereo	2,5	Český mix L R	Mez. zvuk L R										
	Stereo	1,5	Originál mix L R	Mez. zvuk L R										
	Dual stereo	1,5	Český mix L R	Originál mix L R										
	Prostorový zvuk	6	Český mix L R	Český mix Dolby E	Mez. zvuk L R	Mez. zvuk Dolby E								
	Prostorový zvuk	4,6	Originál mix L R	Originál mix Dolby E	Mez. zvuk L R	Mez. zvuk Dolby E								
	Dual prostorový	3,6	Český mix L R	Český mix Dolby E	Originál mix L R	Originál mix Dolby E								
	Prostorový zvuk	2	Český mix L R	L R	Český mix C LFE	Ls Rs								
12	Stereo	2,5	Český mix L R	Mez. zvuk L R										
	Stereo	1,5	Originál mix L R	Mez. zvuk L R										
	Dual stereo	5	Český mix L R	Originál mix L R										
	Prostorový zvuk	6	Český mix L R	Český mix Dolby E	Mez. zvuk L R	Mez. zvuk Dolby E								
	Prostorový zvuk	4,6	Originál mix L R	Originál mix Dolby E	Mez. zvuk L R	Mez. zvuk Dolby E								
	Dual prostorový	3,6	Český mix L R	Český mix Dolby E	Originál mix L R	Originál mix Dolby E	Mez. zvuk L R	Mez. zvuk Dolby E						
	Prostorový zvuk	2	Český mix L R	L R	Český mix C LFE	Ls Rs								

Poznámky:

Uvedený přehled platí pro analogové i digitální formáty a je plně v souladu s doporučeními SMPTE 320M, resp. ITU-R BR-1384. Požadované rozložení stop platí pro páskové nosiče i datové soubory identicky.

Žlutě označené signály lze odvysílat, ostatní lze použít pouze pro další postprodukční zpracování.

Případný zvukový popis scén pro zrakově hendikepované musí být uložen v 8. stopě.

- 1- Vysílatelné stopy 1,2 v případě díla opatřeného českými titulky vysílaného v původním znění.
- 2- Vysílatelné pouze stereo ze stopy 1,2
- 3- Dual nevysílatelný - lze odvysílat pouze jednojazyčně ze stop 1-4
- 4- Vysílatelné stopy 1,2,3,4 v případě díla opatřeného českými titulky vysílaného v původním znění.
- 5- Může být i mono signál. Musí být zaznamenán vždy v obou stopách příslušného páru ve shodné amplitudě a fázi.
- 6- Stream Dolby E musí odpovídat specifikaci:
 - AES 3 stream značen jako non-audio podle SMPTE 337M
 - Garance synchronnosti vůči obrazu po provedeném dekódování Dolby E streamu
 - Preferovaný formát 5.1+2 - 25fps - 20bit

10.3 Přehled obrazových formátů

čas		0ms	20ms	40ms	60ms	80ms	
fáze pohybu							
označení	EBU system						
576i/25		288 lichých řádků fáze 1	288 sudých řádků fáze 2	288 lichých řádků fáze 3	288 sudých řádků fáze 4		
576i/25 (cinema)		288 lichých řádků fáze 1	288 sudých řádků fáze 1	288 lichých řádků fáze 3	288 sudých řádků fáze 3	***)	
720p/50	S1	720 řádků fáze 1	720 řádků fáze 2	720 řádků fáze 3	720 řádků fáze 4	*)	
1080i/25	S2	540 lichých řádků fáze 1	540 sudých řádků fáze 2	540 lichých řádků fáze 3	540 sudých řádků fáze 4		
1080PsF/25		540 lichých řádků fáze 1	540 sudých řádků fáze 1	540 lichých řádků fáze 3	540 sudých řádků fáze 3	*)	
1080p/25	S3	1080 řádků fáze 1		1080 řádků fáze 3		**)	
1080p/50	S4	1080 řádků fáze 1	1080 řádků fáze 2	1080 řádků fáze 3	1080 řádků fáze 4		

*) způsob přenosu je shodný s 1080i/25

**) v ČT se nepoužívá

***) v ČT neakceptovatelné

10.4 Akceptované materiály pro zvukovou postprodukci:

Náhledové video:

- Formát QuickTime (*.mov) / kodeky DV, MJPEG (11 MBit/s), H264 (SD 3-6 Mbit/s, HD 6-12 Mbit/s)
- Formát AVI typ2(*.avi) / DV kodek nebo MJPEG (11 MBit/s)
- Formát VCube (*.cube) / DV kodek nebo MJPEG (11 MBit/s).

Zvuk pro zpracování:

- Souborový formát WAV nebo BWF (Broadcast WAV) s doplňkovými informacemi v hlavičce souboru podle doporučení EBU N-22. Pro tyto soubory je nutné používat výhradně příponu „.wav“!
- Souborový formát AAF embedovaný.
- Souborový formát Pyramix, kompatibilní se systémy Pyramix Virtual Studio od verze 5.
- Souborový formát Protools, kompatibilní se systémy ProTools HD od verze 5.
- Kompatibilitu datových souborů je nutno u každého projektu předem ověřit zkouškou.
- Datové nosiče nesmějí kromě předávaných materiálů obsahovat žádné jiné soubory (data ani programy).

10.5 Struktura klipů a stanovení start adres XD CAM

Struktura klipů a stanovení start adres XD CAM

XD CAM - celý pořad na jednom nosiči, nebo první část pořadu				
MXF klip	IN	OUT	DUR	Obsah klipu
C0001	09:59:00:00	09:59:29:24	00:00:30:00	Test pruhů
C0002	09:59:30:00	09:59:59:24	00:00:30:00	Černá
C0003	10:00:00:00	10:59:16:24	00:57:17:00	Pořad
C0004	10:59:17:00	10:59:46:24	00:00:30:00	Černá konec 30 sec

XD CAM - druhá část pořadu				
MXF klip	IN	OUT	DUR	Obsah klipu
C0001	19:59:00:00	19:59:29:24	00:00:30:00	Test pruhů
C0002	19:59:30:00	19:59:59:24	00:00:30:00	Černá
C0003	20:00:00:00	20:59:16:24	00:57:17:00	Pořad
C0004	20:59:17:00	20:59:46:24	00:00:30:00	Černá konec 30 sec

XD CAM s více pořady na jednom nosiči				
MXF klip	IN	OUT	DUR	Obsah klipu
C0001	09:59:00:00	09:59:29:24	00:00:30:00	Test pruhů
C0002	09:59:30:00	09:59:59:24	00:00:30:00	Černá
C0003	10:00:00:00	10:21:59:24	00:20:00:00	Pořad 1
C0004	10:22:00:00	10:22:59:24	00:01:30:00	Černá mezi pořady musí mít minimálně 20 sec
C0005	10:23:00:00	10:42:59:24	00:20:00:00	Pořad 2 musí začínat od celé minuty
C0006	10:43:00:00	10:43:29:24	00:00:30:00	Černá konec 30 sec

General Technical Conditions for programmes delivered to and produced in Czech Television

valid from 1 Feb 2014

1. Introduction

- 1.1 Technical conditions specified below are obligatory for all production in Czech Television („CT“) and they apply to any programme essence recordings regardless of the fact whether it refers to its own production, coproduction, commissioned production, programme purchase or licences from external suppliers.
- 1.2 Technical parameters stated in this regulation are crucial to assess whether CT would accept any material delivered with respect to its technical possibilities and particularly in line with its effort to observe the highest possible technical quality of the whole production, which should be in the interest of all creators, coproducers and external suppliers.
- 1.3 The specific technical conditions for the programmes produced in CT are to be set before beginning of their production in the moment of taking over technical consultation on the technical acceptance meeting. For the programmes produced in coproduction, in commission or for programmes purchased from external suppliers the specific technical conditions must be stated in the contract.
- 1.4 If there is in this material a formulation „at the prearranged projects“ then this agreement must be authorized by chief production engineer.
- 1.5 Any exception from the rules stated in these Conditions must be authorized in advance and in writing by chief production engineer.

2. Quality and technical requirements on the programme essence

- 2.1 The programme essence recording must always be made in the best possible technically attainable quality while using technical equipment of the „broadcast quality“ and in accordance with the recommendations of the equipment manufacturer.

Video

- 2.2 The reproduced video signal must always be compatible with the PAL system.
 - The amplitude of component signals R, G, B must be within the range of -5% to +105%.
 - The amplitude of the output luminance signal must be within the range of -1% to +103%. When converting among different systems it must be assured, that the final signal also conforms to these limits which correspond to the Recommendation EBU R103-2000.
 - As the basis for the tolerance stated above is the range from 0 to 700 mV.

2.3 Required SD signal characteristics:

- Materials delivered as composite analogue must satisfy the standard PAL ITU-R BT.470-7.
- Materials with digitized signals must comply with the Recommendation CCIR Rec.601 or the ITU-R BT.601-5A standard.

2.4 Required HD signal characteristics:

- Materials delivered in a digitized form must comply with the Recommendation CCIR Rec.601 or the ITU-R BT.709-5 standard.
- Colometric parameters of the signal must comply with the ITU-R BT.1361 standard.
- CT allows delivery of the programme essence in a digitized form on condition of at least eight bit sampling 3:1:1 (HD Cam) or 4:2:2 and the usage of a signal compression of the type I-frame only. The minimum data flow for these materials is at least 100Mbit/s.
- When using the MPEG-2 compression with the long GOP the minimum data flow required is at least 50Mbit/s CBR or 35 Mbit/s VBR.
- Downconverted SD signal must comply with the PAL ITU-R BT.470-7.

2.5 The video signal must not contain any subjective perceptible defects such as noise, picture out of focus, judder, digital artifacts, distortion of geometry, distorted colour rendering, vignetting, lens dirt etc. The video signal must make use of the whole acceptable dynamic range.

2.6 The primary recording delivered for the further processing must not contain any electronically generated effects. In this sense the primary recording is understood as taken directly from a camera (take technology). This requirement does not apply to the signal recording taken after the vision mixer processing directly during the shooting in a studio or in an OB-van.

Accepted image formats

2.7 SD format:

- **576i/25** 720 x 576 interlaced, 25 frames (50 fields) in one second.

2.8 HD format – for HD projects only two following formats are allowed:

- **1080i/25** 1920 x 1080 interlaced, 25 frames (50 fields) in one second – format preferred
- **1080p/25** 1920 x 1080 (or **1080PsF/25** - progressive segmented frame), 25 frames in one second (S3 system according to the EBU Tech 3299 specification) – the use of this format is acceptable in cases when this is specifically stated in the protocol from the technical acceptance meeting.

- 2.9 No processing combination of materials **1080PsF/25** (S3) and **1080i/25** (S2) allowed.
- 2.10 Final cut for archiving may use either the format 1080i/25 or 1080PsF/25 and must be the same as the format used in acquisition and in postproduction.
- 2.11 In case of the format 576i/25 the electronic production in the progressive mode (PsF, sometimes also called cinema mode) it is not allowed. This means, that for the takes of moving objects shot by the television camera there is corresponding sequence of interlaced fields, where each of them is taken in the following time moment after the preceding one and so its video information is different, because it is newer by 1/50 of a second.
- 2.12 The delivered material can be classified as **HD** only if it contains at least **75%** of video material shot in **native HD definiton**.
- 2.13 Up-conversion methods are allowed to make use of SD essence in HD projects only in case the source materials are of perfect vision quality.
- 2.14 The only accepted aspect ratio format in CT for its own production is 16:9.
- 2.15 Remarks:
- CT does not support video 3DTV materials.
 - The format 720p/50 1280 x 720 progressive (non-interlaced), 50 frames per second (S1 system according to the EBU Tech 3299 specification), cannot be processed in CT.
 - The format 1080p/50 1920 x 1080 progressive (non-interlaced), 50 frames per second (S4 system according to the EBU Tech 3299 specification), cannot be processed in CT.
 - Timing relations of individual image formats can be seen in the Appendix 10.3.

Audio:

- 2.16 The audio signals must be digitized in conformity with the Recommendation EBU R85, which means the use of sampling frequency of 48 kHz, the bit depth of 24 bits (in exceptional cases 16 bits) and that in the whole production processing as well as at the storing on the recording medium the signals shall not be compressed.
- 2.17 Level of the sound signal must be processed in accordance with the Recommendation EBU R 128. The permitted and measured parameters over the duration of a programme are as follows: Programme Loudness -23.0+/-1.0 LUFS, Loudness Range < 25 LU and Maximum True Peak Level < -3.0 dBTP. Observing the demanded parameters does not depend on the audio format used (stereo or MCH) and the use of the Relative Gate -10 LU is supposed.
- 2.18 There must be no subjectively perceptible time shift between the picture and the sound in the range of the whole material and according to the Recommendation EBU R37-1997 must not exceed 40 ms in case of sound before picture and 60 ms for sound trailing picture.

- 2.19 Because of the necessary compatibility with the mono signal the phase difference between both channels of the stereo programme must not in the longer time interval exceed the value of 90° in the whole bandwidth.
- 2.20 Identical mono signals delivered on more tracks must not show any level difference exceeding 1 dB and the phase difference of 15° /10 kHz.
- 2.21 Materials with programme elements on two and more tracks or channels must follow the standard sequence L – R – C – LFE – Ls – Rs – Lo – Ro in accordance with the Recommendation ITU R-BR 1384.
- 2.22 The TV sound of finalized programmes can be delivered in any of the programme modes and tracks allocations as in the table in Appendix 10.2.
- In channel CH4 (LFE) there must be also provided the „no signal“ mode for the 5.0 format.
- 2.23 In all cases the signals must retain the appropriate phase. The derived mono signal must always satisfy the basic rule $\text{MONO} = (L + R) / 2$.

Audio dramaturgy

- 2.24 In order to face justified and repeated complaints of viewers, CT will in future take as suited for further processing or for transmitting only programmes respecting in their final version following rules:
- 2.25 Final version of TV sound should have balanced ratio of spoken word, music and other sound components without any disturbing effects like noise, hum, tone pitch fluctuations, distortion and any other undesirable coding artefacts. The sound must be in correlation with the picture and must be free of any parts that due to the missing or on the contrary excessive sound elements would be in contradiction with the picture content.
- 2.26 It is necessary to minimize the number of sound plans used in the TV programme and take the dialog and the commentary for the dominant component. The ratio of other components must be adjusted so as not to mask the speech itself.
- 2.27 Any combination of music background with dialog or commentary is in TV programmes permissible only in cases, when there are serious dramaturgical or artistic reasons. Even if the use of background music is necessary, following rules must be observed:
- If in combination with the speech, only low music level should be used.
 - When using the music background, it is necessary to maintain dialog quality.
 - Avoid vocal and excessively dynamic music as a background.
 - Respect, that some solo music instruments are not in some interpretations suitable for background of the spoken word (piano, trumpet, percussion instruments).

- 2.28 The sound composition in programmes oriented on seniors should be very sensitive, because the problem of decreasing comprehensibility turns to be serious approximately from the viewer's age of 50 years.
- 2.29 The comprehensibility of programmes with multichannel sound must be monitored in the lower format modes (stereo, mono).
- 2.30 Questionable cases of comprehensibility should be always assessed with a small sound monitor in mono mode. The producer of TV programmes for the CT should always bear this aspect on his mind and therefore check the questionable comprehensibility during the sound mixing.

Subtitles

- 2.31 Subtitles produced in CT's workplaces are accepted in the STL format (STL file) in compliance with the EBU Tech. 3264 specification.
- 2.32 Subtitles produced outside of CT's workplaces are accepted in formats described in the article 2.31 and furthermore in the SRT format with Unicode.
- 2.33 Files with subtitles must be delivered to CT one day before a planned production at latest. Files must be delivered as attachments to the e-mail (3,5" floppy disc medium is no more accepted). In addition specifications of the font, colour, size of the background and the location of subtitles must be included. If the specification is missing the CT's default format will be applied.
- 2.34 The CR/LF marks must be present in the end of the individual lines in the SRT subtitles files.
- 2.35 The master Time Code format included in the file must correspond to the picture frame rate.
- 2.36 In case of subtitles designed for subtitling to broadcast carries the reference Time Code must correspond to the delivered programme essence without necessity of any further modifications.
- 2.37 In case of subtitles designed for the DVD and BR production the reference point must be determined for setting of offset.
- 2.38 When using other formats of files with subtitling it must be agreed in advance and furthermore these formats must be compatible with formats used in the FAB Subtiter Profesional 7 SW.
- 2.39 The insertion of subtitles to the programme essence must be made by the determined equipment that allows to create a backup files with subtitles corresponding lastly inserted subtitles for possible further use.

3. Media accepted only for the programme essence recording

- 3.1 Cinematographic film 35 mm or Super 16 mm.
- 3.2 Digital Betacam cassettes.
- 3.3 HDCam cassettes.
- 3.4 HDCam SR cassettes.
- 3.5 Optical discs Sony XDCam (Professional Disc), with capacity 23 GB (single-layer PFD-23A), 50 GB (dual-layer PFD-50DLA) and 100 GB (triple-layer PFD-100TLA).
- 3.6 Memory cards SxS.
- 3.7 Exceptionally and with projects arranged in advance or in case of archive programmes it could be accepted to deliver the material on DVCAM, HDV, BETACAM SP or EBU C (standard PAL) medium. In case of archive materials on historical recording media (even not mentioned here) delivered as elements for further processing in postproduction it is always necessary to consult the feasibility of using them and if possible to use the lowest record generation accessible.

4. Accepted recording media

- 4.1 Portable hard disc drives (HDD) with the USB 2 or 3, E-SATA, Thunderbolt or FireWire 400/800 interface or fixed storage media with USB 2/3 interface formatted in the file system FAT32, NTFS, HFS or HFS+.
- 4.2 CD media – pressed, CD-R or CD-RW with the capacity up to 750 MB in compliance with the standard ISO 10149 or ISO 9660.
- 4.3 DVD-ROM media (one or two layers) in compliance with the standard ISO 16448, DVD-R and DVD+R (one or two layers) in compliance with the standard ISO 20563.
- 4.4 Blue-Ray media (BD-ROM, BD-R, BD-RE) – in compliance with the standard UDF 2.5.
- 4.5 Programme essence can also be obtained by the file data transfer to the server determined for this type of acquisition. It is always necessary to agree upon a precise mechanism of the transfer and the target location in the server.

5. Compressing and file formats

- 5.1 Acceptable file and data formats are stated in the Appendix 10.1 and 10.4.

6. Time Code

- 6.1 Time Code TC must be recorded on the LTC track according to the SMPTE 12M standard.
- 6.2 Time Code TC must be recorded on each single recording media along the whole of its length without interruption and in an increasing order. If daily TC is used, it must be on each medium in an increasing order and for each shooting day a new medium or a new data file must be used.
- 6.3 If the take (shot) technology is used and the requirement for an uninterrupted TC cannot be met, the TC must be recorded in an increasing order along the whole length of the medium and each single take must start with technical lead lasting at least 7 seconds. (It means, that the shooted action must not start earlier than seven seconds after the beginning of the continuous recording).
- 6.4 If the VITC code is used it must be inserted on the lines 19, 21, 332 and 334 and it must be identical with LTC code.
- 6.5 The rules stated similarly apply for the programme essence in a file form. The way of inserting the TC into files must not contradict the standard definition of the container used. If the container allows to insert several TC codes the time information must be identical in all fields used.

7. Metadata

- 7.1 The delivered material must contain all necessary data called mandatory metadata listed below:
 - Name of organization that produced the programme
 - Rights to the programme
 - Title of the programme (including episode number, subtitle
 - Beginning of the programme (in LTC)
 - End of the programme (in LTC)
 - Video standard and picture format
 - Colour status
 - Allocation of sound tracks
 - Duration and level of setting signals
 - Format audio
 - Value of Dialogue Level for Dolby E

7.2 Form of metadata delivered:

- Both the packaging and the medium (if practicable) must be identically labeled. Inseparable part is also The List of the Videorecording containing the desired metadata in „paper“ form. Should the medium and the package be unambiguously identified by a shelf mark, no further description on the medium label is required.
- The text file assigned to the programme essence either in file or stream form by means of suitable identification.

8 Arrangement of recorded signals

8.1 Leading parts of the programmes and final clean copies produced in the CT are to be set as follows:

- | | |
|--|---|
| a) set-up part (test) | - video: colour bars 100/0/75/0 |
| 9° 58'00''00 ^F - 9° 59'30''24 ^F | - audio: reference tone |
| b) leading part, duration 30 s | - video: black |
| 9° 59'30''00 ^F - 10° 00'00''24 ^F | - audio: silence |
| c) programme | - the beginning and the end of the programme |
| 10°00'00''00 ^F - ... | must be identical with the data on media labels (metadata) |
| d) trailing part | - 30 s after the end of the programme with the black in video and silence in audio. |

There must be a continuous video signal without interruption in the parts black – programme – black (b-c-d).

8.2 If the programme consists of two media, than the first one will be produced as in paragraph 8.1 and the TC on the second one will be recorded in the following way:

- | | |
|---|---|
| a) set-up part (test) | - video: colour bars 100/0/75/0 |
| 19° 58'00''00 ^F - 19° 59'30''24 ^F | - audio: reference tone |
| b) leading part, duration 30 s | - video: black |
| 19° 59'30''00 ^F - 20° 00'00''24 ^F | - audio: silence |
| c) programme | - the beginning and the end of the programme |
| 20°00'00''00 ^F - ... | must be identical with the data on media labels (metadata) |
| d) trailing part | - 30 s after the end of the programme with the black in video and silence in audio. |

There must be a continuous video signal without interruption in the parts black – programme – black (b-c-d).

8.3 Requirements from the paragraphs 8.1 and 8.2 need not be maintained at the media:

- a) bought for the CT apart from commission or coproduction.
- b) made as a recording from the transmission net line or direct „from air“, where there it was not possible to determine an exact beginning of the programme.

8.4 Original and contribution tape media must contain video and audio set-up signals in the minimal duration of 30''.

- 8.5 If the contribution is passed over in the file format, the whole essence must form a programme part according to paragraph 8.1 c). The file passed over must not contain parts 8.1 a), b) and d).
- 8.6 The mandatory ordering of the clips on XDCam discs are in the Appendix 10.5.

9. Specific conditions for recordings chosen for direct transmitting

- 9.1 Recordings may be delivered only on Digital Betacam or HDCam cassettes or in a file form in one of the formats contained in the Appendix 10.1 chart – „Formats OMNEON“.
- 9.2 Audio must be delivered in one of the programme modes contained in the Appendix 10.2 and it must be complete. All its tracks must be tied to the transmitted programme and they must be recorded along the whole length of the programme. The main transmitted audio must be always recorded in the first track pair.
- 9.3 In case of the MCH audio it is demanded for the stream Dolby E to be recorded according the Appendix 10.2 of this document with the usage of metadata:
- Dialogue Level – 27
 - Channel Mode 3/2
 - Line Mode Pro: Film: Standard
 - Apart from MCH version the tracks A1 + A2 must always contain a complete transmittable stereo mix.
 - For internal materials the recording system Dolby E with the time shift of 1 Fr in advance is used, which means in sync with video up to the track decoding. In the frame of the programme exchange the timing SYNC ON TAPE is respected, but this must be stated.

Support of handicapped

- 9.4 The delivered materials represented by supplementary files aimed to support the handicapped must have the following form:
- Subtitles
 - The format of subtitles chosen for the play-out must comply with the EBU Tech. 3264-E specification.
 - The final version of subtitles can be sent as an attachment to the e-mail or physically delivered on a portable storage medium with the USB interface formatted in the file system FAT32 or NTFS. 3,5" floppy disc medium is no more accepted even if mentioned in the specification.
 - The content in the file with subtitles must correspond to the delivered programme essence with the right format and address mode without necessity of any further editing.

- The initial files determined for the production of subtitles in CT's workplaces must be compatible with formats used in the FAB Subtitler Profesional 7 SW preferably as a structured text in the Simple text format or the Word 97-2003 format with lines ended by CR/LF marks and language coding either WIN CR 1250 or Unicode UTF-8.
- Audio description – The audio track of the audio description is accepted only in form AD only, which does not mean the complete mix, but with regard to contents a commentary of the audio description. The time binding to the programme essence is direct without the use of offset. Into the metadata QLTy-chunk part of the file must be inserted the information about the assignment to the first frame address, which is to be really transmitted from the final transmittable copy (which is not the address of the start of the audio modulation). The file BWF must be always produced with the audio signal PCM mono coding 48 kHz, which is a necessary condition for the following synchronization according the time stamp in the header.

10. Appendix

- 10.1 Review of chosen formats of television materials, the processing of which on the chosen postproduction workplaces of CT is quite routine. When using other formats it is always necessary to consult in advance the concrete technical specifications with the television processing specialists. Any deviations must be agreed and stated in the protocol from the technical acceptance meeting

Allowed XDCAM formats

Format name	Container	Video coding	Bit depth	Color sampling	Frame size	Frame rate and scanning type	Video bit rate, Mbit/s	Audio coding
MPEG IMX	MXF	MPEG-2 422P@ML	8	4:2:2	720x576	25i	30 (CBR), 50(CBR)	PCM 8 ch/16 bit/48 kHz or 4 ch/24 bit/48 kHz
MPEG HD422	MXF	MPEG-2 422P@HL	8	4:2:2	1920x1080	25i	50 (CBR)	PCM 8 ch/24 bit/48 kHz, 1 kanál na 1 track
Proxy AV *)	MXF	MPEG-4 Part-2 (ASP)	8	4:2:0	352x288	25p	1,5 (VBR)	A-Law 4 ch/8 bit/8 kHz
EX	MP4	MPEG-2 MP@HL	8	4:2:0	1920x1080	25i	35(VBR)	PCM 2 ch/16 bit/48 kHz,

*) may be used only as viewing material

OMNEON formats
(data formats allowed for direct transmission)

Format name	Container	Video coding	Bit depth	Color sampling	Frame size	Frame rate and scanning type	Video bit rate, Mbit/s	Audio coding
SD IMX 422	MXF-OP1a	MPEG-2 422P@ML	8	4:2:2	720x576	25i	30, 40, 50 (CBR)	PCM 8 ch/24 bit/48 kHz *)
SD IMX 420	MXF-OP1a	MPEG-2 MP@ML	8	4:2:0	720x576	25i	30, 40, 50 (CBR)	PCM 8 ch/24 bit/48 kHz *)
HD MPEG 422 Long-GOP	MXF-OP1a	MPEG-2 422P@HL	8	4:2:2	1920x1080	25i	50 (CBR)	PCM 8 ch/24 bit/48 kHz *)
HD MPEG 420 Long-GOP	MXF-OP1a	MPEG-2 MP@HL	8	4:2:0	1920x1080	25i	50 (CBR)	PCM 8 ch/24 bit/48 kHz *)
HD MPEG I-Frame	MXF-OP1a	MPEG-2 422P@HL	8	4:2:2	1920x1080	25i	100 (CBR)	PCM 8 ch/24 bit/48 kHz *)

*) except main audio in the 1. pair there may be precoded Dolby E audio in the 2. pair

Yellow formats are used for the ingestion in the broadcasting department.

White formats may be used only after agreement with the broadcasting department.

Allowed postproduction formats (Avid, FCP)

Format name	Container	Video coding	Bit depth	Color sampling	Frame size	Frame rate and scanning type	Video bit rate, Mbit/s	Audio coding
See table "Allowed XDCAM formats"								
DNxHD	MXF, QT	DNxHD	8, 10	4:2:2	1920x1080	25i	X	48 kHz/24 bit
Apple ProRes	QT	Apple ProRes	8, 10	4:2:2	1920x1080	25i	X	48 kHz/24 bit
Avid 1:1 8bit, 10 bit	MXF	X	8, 10	4:2:2, 4:4:4	1920x1080	25i	X	48 kHz/24 bit
Apple Uncompressed	QT	X	8, 10	4:2:2, 4:4:4	1920x1080	25i	X	48 kHz/24 bit

10.2 Programme modes and audio tracks assignment for the finalized programmes

Highest nr. of tracks	Type of recording	Notes	Number of the track															
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12				
4	Stereo	5	Czech mix L R	International L R														
	Stereo	1,5	Original mix L R	International L R														
	Dual stereo	5	Czech mix L R	Original mix L R														
	Surround	6	Czech mix L R	Czech mix Dolby E														
	Surround	6	International L R	International Dolby E														
8	Stereo	2,5	Czech mix L R	International L R														
	Stereo	1,5	Original mix L R	International L R														
	Dual stereo	1,5	Czech mix L R	Original mix L R														
	Surround	6	Czech mix L R	Czech mix Dolby E											International L R	International Dolby E		
	Surround	4,6	Original mix L R	Original mix Dolby E											International L R	International Dolby E		
	Dual Surround	3,6	Czech mix L R	Czech mix Dolby E											Original mix L R	Original mix Dolby E		
	Surround	2	Czech mix L R	Czech mix C LFE Ls Rs														
12	Stereo	2,5	Czech mix L R	International L R														
	Stereo	1,5	Original mix L R	International L R														
	Dual stereo	5	Czech mix L R	Original mix L R														
	Surround	6	Czech mix L R	Czech mix Dolby E											International L R	International Dolby E		
	Surround	4,6	Original mix L R	Original mix Dolby E											International L R	International Dolby E		
	Dual Surround	3,6	Czech mix L R	Czech mix Dolby E											Original mix L R	Original mix Dolby E	International L R	International Dolby E
	Surround	2	Czech mix L R	Czech mix C LFE Ls Rs														

Notes:

This overview is valid for analogue and digital formats and is completely in line with the recommendation SMPTE 320M or ITU-R BR-1384. The demanded track pattern is valid both for tape media and data files.

Yellow marked signals may be transmitted, the other may be used only for further postproduction processing.

- 1 Transmittable track 1,2 in case of programme with Czech captions and transmitted with original audio.
- 2 Transmittable only stereo from the track 1,2.
- 3 Dual not transmittable - can be transmitted only in one language version from the track 1-4.
- 4 Transmittable track 1,2,3,4 in case of the programme with Czech captions transmitted in original audio.
- 5 May be mono signal as well. This mono must be recorded always in both track of the pair in question with identical amplitude and phase.
- 6 Dolby-E stream must conform with following specification:
AES 3 stream must be marked as non-audio according to SMPTE 337M.
Lip sync after decoding the Dolby E stream must be guaranteed.
Preferred format: 5.1+2; 25fps; 20bit

10.3 Review of video formats

time		0ms	20ms	40ms	60ms	80ms	
phase of moving							
nomenclature	EBU system						
576i/25		288 odd lines phase 1	288 even lines phase 2	288 odd lines phase 3	288 even lines phase 4		
576i/25 (cinema)		288 odd lines phase 1	288 even lines phase 1	288 odd lines phase 3	288 even lines phase 3	***]	
720p/50	S1	720 lines phase 1	720 lines phase 2	720 lines phase 3	720 lines phase 4	*)	
1080i/25	S2	540 odd lines phase 1	540 even lines phase 2	540 odd lines phase 3	540 even lines phase 4		
1080PsF/25		540 odd lines phase 1	540 even lines phase 1	540 odd lines phase 3	540 even lines phase 3	*)	
1080p/25	S3	1080 lines phase 1		1080 lines phase 3		**]	
1080p/50	S4	1080 lines phase 1	1080 lines phase 2	1080 lines phase 3	1080 lines phase 4		

*) the way of transmission
corresponds to 1080i/25
**) the format is not used in CT
***) the format is not acceptable in CT

10.4 Materials accepted for audio postproduction

Look – in (orientation) video:

- Format QuickTime (*.mov) / DV codec, MJPEG codec (11Mbit/s), H264 (SD 3-6 Mbit/s, HD 6-12 Mbit/s)
- Format AVI type2 (*.avi) / DV codec or MJPEG codec (11 Mbit/s)
- Format Vcube (*.cube) / DV codec or MJPEG codec (11 Mbit/s)

Audio for processing:

- File format WAV or BWF (Broadcast WAV) with additional information in the file header according to the Recommendation EBU N-22. These files must have only the extension „.wav“!
- File format AAF embedded.
- File format Pyramix, compatible with Pyramix Virtual Studio systems up the version 5.
- File format ProTools, compatible with ProTools HD systems up the version 5.
- Data files compatibility of each project must be tested in advance.
- Except for delivered materials data media must not contain any other files (neither data nor programmes).

10. 5 The structure of the clips (ordering) and start address setting on XDCam discs

XD CAM - The whole programme stored on one carrier (medium) or the first part of the programme				
MXF clip	IN	OUT	DUR	the content of the clip
C0001	09:59:00:00	09:59:29:24	00:00:30:00	test bars
C0002	09:59:30:00	09:59:59:24	00:00:30:00	black
C0003	10:00:00:00	10:59:16:24	00:57:17:00	programme
C0004	10:59:17:00	10:59:46:24	00:00:30:00	black - The end - 30 sec.

XD CAM - the second part of the programme				
MXF clip	IN	OUT	DUR	the content of the clip
C0001	19:59:00:00	19:59:29:24	00:00:30:00	test bars
C0002	19:59:30:00	19:59:59:24	00:00:30:00	black
C0003	20:00:00:00	20:59:16:24	00:57:17:00	programme
C0004	20:59:17:00	20:59:46:24	00:00:30:00	black - The end - 30 sec.

XD CAM with several programmes stored on one carrier (medium)				
MXF clip	IN	OUT	DUR	the content of the clip
C0001	09:59:00:00	09:59:29:24	00:00:30:00	test bars
C0002	09:59:30:00	09:59:59:24	00:00:30:00	black
C0003	10:00:00:00	10:21:59:24	00:20:00:00	programme 1
C0004	10:22:00:00	10:22:59:24	00:01:30:00	The black signal between programmes must be in the minimal duration of 20 sec
C0005	10:23:00:00	10:42:59:24	00:20:00:00	The second programme must start from the integer minute
C0006	10:43:00:00	10:43:29:24	00:00:30:00	black - The end - 30 sec.